

ВЯЧЕСЛАВ ИВАНОВ И ЖУРНАЛ “HOCHLAND”

Майкл Вахтель

Немецкий журнал “Hochland” был одним из главных католических периодических изданий двадцатого века. В 30-ых годах в нем появились три статьи Вячеслава Иванова и две статьи о нем. С редактором журнала и его представителями русский поэт переписывался в течение почти десятилетия. И хотя письма Иванова за одним исключением утрачены, многочисленные письма к нему дают представление о затронутых в них темах.¹ Вместе с другими архивными документами они позволяют нам реконструировать крайне интересную главу в истории русско-немецких культурных отношений. В данной статье мы ставим себе целью ознакомить читателя с этими материалами, которые приводим в приложениях на языке оригинала (т. е. на немецком).

Карл Мут (1867-1944) основал журнал “Hochland” в 1903 году и возглавлял его до закрытия его нацистами в 1941 году. Глубоко верующий человек, Мут посвятил свою жизнь развитию религиозной культуры. Уже названия его книг указывают на общую с Вяч. Ивановым установку: “Возрождение поэзии из религиозного опыта” (1909), “Религия, искусство и поэзия” (1914), “Творцы и волшебники: эссе о Клопштоке, Гете и Георге” (1935). Однако самым значительным вкладом Мута в немецкую культуру явились не эти книги, а его многосторонняя деятельность в журнале “Hochland”. С самого начала предполагалось, что журнал будет ежемесячным, освещающим “все отрасли знаний, литературы и культуры”. Мут оставался верным этой цели в течении почти четырех десятилетий. При этом, в журнале постепенно усиливался интерес к вопросам

¹ Отсутствие писем Иванова трудно объяснить, ибо архив “Hochland’a” уцелел почти полностью. Внук Карла Мута, один из самых серьезных исследователей журнала, выражает удивление, что письма Иванова исчезли. См. Wulfried C. Muth, *Carl Muth und das Mittelalterbild des Hochland*, München 1974. S. 262.

политическим и общественным. “Hochland” был одним из немногих журналов, не капитулировавших перед фашистской властью. Как вспоминает издатель другого католического журнала (“Der Gral”):

У немцев-католиков осталось только несколько журналов, которые, конечно, находились под сильным давлением, это прежде всего “Hochland”, “Stimmen der Zeit”, “Der Gral”. Каждый из них по-своему вел упорную борьбу против нацизма. Их не тронули, ибо надо было доказать зарубежью, что в Германии церковь не преследуется. Были выбраны именно эти журналы, потому что внутри страны опасности они не представляли. Уровень их был настолько высок, что их читала только интеллигенция, т. е. маленькая группа, презираемая нацистами.²

Сам Мут имел тесные отношения с разными деятелями движения Сопротивления, в частности с кругом “Белой розы”, попытка которого мобилизовать немецкое общественное мнение против Гитлера завершилась казнью молодых друзей Мута.³

Не лишним будет остановиться на некоторых биографических деталях, объясняющих близость Мута и Иванова. Как и Иванов, Мут провел большую часть своих студенческих лет за границей – в Алжире, в Париже и в Риме. Он также был студентом в Берлине, куда он приехал осенью 1891 г., т. е. через год после окончания многолетней стажировки Иванова (и тот, и другой ходили на лекции знаменитого историка фон Трейчке). Путешествия Мута оказали воздействие на международную ориентацию его журнала, где были опубликованы многочисленные статьи о разных странах, об иностранных писателях и художниках, и даже о других религиях (в том числе об исламе). Соединила Мута и Иванова и личная трагедия: оба они овдовели в 1920 году, и это совпадение, по-видимому, имело для Мута большое значение. В публикуемых ниже воспоминаниях Мута (см. приложение II) есть целый ряд биографических неточностей, но год кончины Веры Шварсалон указан верно.

Самое поразительное свидетельство о том, как вдовство сблизило Иванова с Мутом, содержится в письме 1943 г. В этом году скончалась жена близкого друга Мута, Иосифа Бернхарта (1881-1969). Время было тяжелое и для самого Мута, но он хотел утешить друга. 18 декабря 1943

² Friedrich Muckermann, *Im Kampf zwischen zwei Epochen: Lebenserinnerungen*, Mainz 1973, SS. 586-587.

³ Степень участия Мута в этом заговоре трудно определить, но он безусловно давал советы и знал подробности. См. Josef Knecht, *Erinnerungen an Carl Muth und Friedrich Dessauer*, “Hochland”, Oktober 1966, S. 256.

года он писал ему: "Я понимаю, что ты не мог прийти ко мне. С сердцем полным боли легче остаться одному и побыть в одиночестве и утешать себя с Божьей помощью.

Когда мой друг Вячеслав Иванов потерял жену, он написал лучшие свои стихи под названием "De profundis amavi", что было одновременно неким "de profundis clamavi". Вскоре после этого он перешел из православия в католичество и с тех пор ведет жизнь святого. Несколько лет тому назад я был у него два дня в Павии, теперь он живет в Риме, но мало пишет. Он принадлежит к небольшому числу людей, которых я искренно люблю, как люблю тебя, дорогой друг".⁴

Заслуживает внимания то, что в таком интимном письме Мут ссылается на опыт русского поэта, с которым встретился лишь раз в жизни. Характерна ошибка: упоминаемая встреча состоялась не "несколько лет тому назад", а целым десятилетием раньше, в 1933 г. Время не только не изгладило впечатления, но только усилило его. Приведем слова из воспоминаний Мута:

Когда мы расстались вечером... я чувствовал, что в Иванове я нашел друга на всю жизнь, даже если наша первая встреча окажется и последней. Его письма, полные редкой для мужчины сердечности, впоследствии уверили меня в этом.

Как ни странно, отношения Иванова с Мутом начались с отказа в публикации статьи. Как это часто случалось в итальянский период жизни поэта, публикацию ему устраивал Герберт Штейнер, редактор журнала "Согора", неутомимый человек и большой поклонник Иванова. 22 июня 1931 года Штейнер написал письмо Муту, с которым не был еще лично знаком, где он обратил его внимание на предстоящее выступление Ива-

⁴ "Dass du nicht zu mir kommen konntest, verstehe ich: mit so leiderschwertem Herzen bleibt man lieber einsam und allein und tröstet sich mit Gottes Hilfe und Beistand. Wenn mein Freund Wlatscheslaw Iwanow seine Frau verloren hatte, schrieb er seine schönsten Gedichte unter dem Titel "De profundis amavi" das zugleich ein "De profundis clamavi" auch gewesen ist. Kurze Zeit danach ist er von der russisch-orthodoxen Kirche in die römisch-katholische übergetreten und hat von da ab das Leben eines Heiligen geführt. Vor wenigen Jahren noch war ich zwei Tage bei ihm in Pavia, jetzt lebt er in Rom, schreibt aber nur noch wenig. Er gehört zu den wenigen Menschen, die ich aufrichtig liebe, wie auch dich, mein lieber Freund". Bayerische Staatsbibliothek (Munich), Handschriftenabteilung, Signatur: Ana 383. Цитируемая часть письма была диктована Мутом дочери, поэтому ошибка в правописании имени русского поэта. Абзац об Иванове приводится в книге *Carl Muth und das Mittelalterbild des Hochland*, S. 263.

нова о Петрарке.⁵ А 17 июля Мут сам обратился к Иванову с просьбой прислать ему текст его выступления, а также просил разрешения на перевод его с итальянского на немецкий язык. 8 сентября он послал второе письмо, в котором выразил надежду получить и другие статьи Иванова. Но 16 марта 1932 года, после длительного молчания, Мут вдруг отказался от опубликования работы о Петрарке, сославшись на трудности ее восприятия: “Статья предполагает слишком большую начитанность в читателе, чего от немецкой публики нельзя ожидать... То, что Вы в последней части доклада говорите об освобождении искусства от религии, несомненно представляет живой интерес, но для среднего читателя это будет слишком сложно”. При этом Мут завершил письмо надеждой на то, что ему удастся поместить в своем журнале другие работы Иванова.

Спустя почти месяц пришло первое письмо от Фридриха Фукса, одного из главных редакторов “*Nochland'a*”, историка, по словам Федора Степуна, “широкой гуманитарной культурности”.⁶ Фукс попросил у Иванова статью о Виламовице, недавно скончавшемся светила классической науки. Книгами, предложенными на отзыв, были “Воспоминания” и посмертный второй том “Веры эллинов”. Это предложение явно должно было заинтересовать Иванова. Много лет назад, после сдачи Ивановым диссертации, руководитель Отто Гиршфельд поощрял его остаться в Берлине и писать вторую диссертацию (“*Habilitation*”) у Виламовица, недавно сменившего ушедшего на пенсию Моммзена.⁷ Отказываясь от научной карьеры, Иванов отказался и от Виламовица. Но в последующие годы Иванов много читал и высоко ценил труды великого немецкого ученого. Примечательно, что Виламовиц учился вместе с одним из кумиров Иванова, Фридрихом Ницше, и написал разгромную рецензию на его первую книгу “Рождение трагедии”. Резкое выступление гениального филолога против гениального философа занимает значительное место в статье Иванова.

Из следующего письма Фукса (14 июля 1932 года) видно, что Иванов выразил готовность исполнить его просьбу. Фукс назвал декабрь в каче-

⁵ Письмо не сохранилось, но упоминается Мутот. Штейнер познакомился с Мутот лишь в 1933-ем г. См. Vjačeslav Ivanov, *Dichtung und Briefwechsel aus dem deutschsprachigen Nachlass*, Mainz 1995. S. 146.

⁶ Christian Hufen, *Fedor Stepun: Ein politischer Intellektueller aus Russland in Europa. Die Jahre 884–1945*, Berlin 2001. S. 447.

⁷ Michael Wachtel, *Вячеслав Иванов – студент берлинского университета*, “*Cahiers du monde russe et soviétique*” 1994, vol. XXXV (1–2), p. 358.

стве срока для сдачи статьи, т.е. спустя пять месяцев, и снова предостерег русского поэта, чтобы тот не переоценивал уровня образованности немецкого читателя. Он также сообщил, что намерен поместить в журнале очерк о творчестве самого Иванова.

Следующее письмо помечено 2-ым февраля 1933 года и написано не Фуксом, а самим Мутом. Намекнув на то, что статья запоздала, Мут сослался на статью Ходасевича, опубликованную в недавнем выпуске журнала. В ней упоминался Иванов, и редактором была добавлена сноска, обещающая читателям скорое появление на страницах журнала его новой работы. Но Мут писал Иванову и по личному поводу. Он собирался поехать в Италию навестить дочь и надеялся заодно заехать в Павию. Открытка Мута из Италии от 29 марта 1933 года, затрагивающая детали скорой поездки в Павию, позволяет нам уточнить дату их единственной встречи.

Что касается самой встречи, позднее написанные воспоминания Мута дают сочувственный образ "удаленной и интенсивной жизни" русского поэта "в тихой Павии". Они провели целый день вместе, так что Мут имел возможность прослушать его "крайне своеобразный, иногда до корней языка доходящий" урок немецкого языка. Долго они разговаривали о предмете статьи о Вилламовице – о религии и гуманизме. Большой портрет Лидии Димитриевны, занимавший почти всю стену единственной комнаты Иванова, возбудил любопытство немецкого гостя (Мута, не знающего, в каких условиях жил Иванов в Баку, удивило то, что такому известному профессору была предоставлена одна лишь комната). В беседе Иванов рассказал о двух своих покойных женах, – печальную историю, оставшуюся надолго в памяти Мута.

Переписка возобновилась месяца через три после встречи. Письмо Мута от 21 июня 1933 года дает дополнительные сведения о темах павийского разговора. По-видимому, Мут тогда осведомлялся о статье для "Hochland'a" о жизни и творчестве Иванова. Иванов считал Степуна самым подходящим автором, и Мут, вернувшись домой, заказал ему очерк.⁸ Мут передал философу и религиозному мыслителю Теодору Хеккеру

⁸ Заказ был очень кстати Степуну, в первые годы эмиграции часто участвовавшему в "Hochland'e", но более или менее отошедшему от него в конце двадцатых годов. После статьи об Иванове журнал опять «открылся» ему. В период фашизма "Hochland" стал единственным немецким органом печати, который печатал его труды, даже после того, как его уволили из Дрезденского университета. См. Nufen, SS. 444, 446.

(Theodor Haescker) оттиск немецкой статьи Иванова “Историософия Виргилия” с дарственной надписью автора.⁹ По-видимому, в Павии шла речь об этом близком Муту писателе. В последующие годы Иванов все больше узнавал о Хеккере, и в 1939 году принял участие в сборнике в его честь. В письме Мута появляются намеки на сложности издания при нацистах, чьи требования скоро стали касаться всех сторон журнала, включая приглашение иностранных авторов.¹⁰

После этого письма следует целый ряд писем от Фукса, впервые столкнувшегося с проблемой, хорошо известной редакторам Иванова – неспособностью поэта сдавать работу в срок. Его медлительность заставила Фукса отступить от плана, по которому статья Иванова должна была появиться вместе с очерком о нем Степуна. Работа Степуна появилась в январе 1934 года, в то время как статья Иванова увидела свет только через полгода, в июньском номере. Очерк об Иванове, сопровождающий его статью и, таким образом, исполняющий первоначальную функцию очерка Степуна, был написан Антоном Хилькманом (Anton Hilckman), постоянным сотрудником журнала. Сам Иванов, по-видимому, был доволен работой Хилькмана (см. письмо Фукса от 19 июля 1934 г.).

Хилькман был необыкновенно одаренным и начитанным человеком, получившим свой первый докторат по политическим наукам во Фрейбурге в возрасте 21 года (!), а вторую докторскую степень по философии в Милане. Он владел многими европейскими языками и даже диалектами. Судя по публикуемому в первом приложении письму, он знал и русский язык, хотя его работа об Иванове основана на нерусских текстах, преимущественно на тех, что опубликованы в номере итальянского журнала “Convengo”, посвященном творчеству Иванова.

Хилькман был убежденным противником нацистов и не скрывал свою ненависть к ним. В 1940 г. его арестовали за “злостный нрав” (“Heimtücke”), и он провел пять лет в заключении, до освобождения американцами.¹¹ (Характерный случай: гестапо заставило заключенного Хилькмана подписать документ, в котором объявлялось, что его докторат больше не действителен. Хилькман не возражал, но под документом поставил

⁹ Vergils Historiosophie, “Corona” 1931, sechstes Heft, SS. 761–774. Сохранился ли экземпляр с надписью, нам не известно.

¹⁰ Гитлер пришел к власти 30 января 1933 года.

¹¹ После войны Хилькман стал профессором и главой института сравнительного культуроведения в Майнце. Биографические данные о нем почерпнуты из крайне интересной книги: *In Memoriam Anton Hilckman*, Bevergern 1975.

подпись "Doktor Anton Hilckman", объяснив, что даже если немецкая докторская степень аннулируется, итальянская все еще остается в силе.) Единственное его письмо к Иванову было написано 13 октября 1934 года, по возвращении Хилькмана в Германию, вскоре после их личного знакомства в Риме. Оно косвенно передает напряженную атмосферу раннего периода диктатуры Гитлера. Самая важная часть письма касается иезуита Фридриха Муккерманна, непримиримого врага фашистов. С помощью "эзопова языка" – прибегая к сокращениям и умалчиваниям и даже переходя на русский язык, когда речь шла о бегстве Муккерманна в Голландию – Хилькман сообщал, что Муккерманн написал и опубликовал в своем журнале рецензию на недавно вышедшую по-немецки книгу Иванова о Достоевском. Сам Муккерманн был уже известен Иванову как автор одного из очень немногих серьезных отзывов на немецкое издание "Русской идеи".¹² Впрочем, в Голландии Муккерманн оставался недолго. В 1935 году он переехал в Рим, где на протяжении многих лет был профессором русской литературы в папском институте (там в 40-ые годы Иванов начал преподавать старославянский язык, они стали коллегами).¹³

Статья Хилькмана об Иванове читается легко. Статья самого Иванова, напротив, предъявляет к читателям высокие требования. Она насыщена греческими цитатами и ссылками на малоизвестные источники о религиозной жизни Древней Греции. Среднему немецкому читателю она вряд ли была доступна.¹⁴ Тем не менее, она явно понравилась Фуксу (см.

¹² См. письмо Иванова к Э. К. Метнеру от 18. XII. 1930. Опубликовано В. Саповым: В. И. Иванов и Э. К. Метнер. Переписка из двух миров, "Вопросы литературы" 1994, № 3, с. 308-309.

¹³ Нам неизвестно, когда Муккерманн и Иванов лично познакомились. Скорее всего, они были уже знакомы, когда вышла хвалебная статья (анонимная, но по всей вероятности написанная Муккерманном) по поводу семидесятилетия Иванова в журнале "Der Gral", Mai 1936, SS. 358-361.

¹⁴ Впрочем, такой вопрос скоро потерял свою актуальность. Как ни странно, с 1934 года до самого закрытия тираж "Hochland'a" стал увеличиваться. По-видимому, интерес к неофициальной печати рос, а "Hochland" был одним из немногих уцелевших серьезных журналов. В 1934 году средний тираж был примерно семь тысяч, а в 1939 году он уже превысил двенадцать тысяч экземпляров. См. Konrad Ackermann, *Der Widerstand der Monatsschrift Hochland gegen den Nationalsozialismus*, München 1965, SS. 91-93. С другой стороны, заботы о доступности сменились заботами о допустимых темах и свободе в их трактовке. Любопытно, что Муг печатал Иванова вплоть до 1938-го года, когда платить иностранным авторам стало запрещено. Иванов получал гонорары через немецкого посла в Риме, Ульриха фон Хасселла, впоследствии казненного за участие в заговоре против

его письмо от 2 февраля 1934 года), забывшему, по-видимому, свои прежние опасения. Статья безусловно принадлежит к числу самых важных работ эмигрантского периода поэта. Иванов даже собирался включить ее в виде приложения к немецкоязычному изданию “Диониса и прадионисийства”, готовившемуся им в 30-ые годы.¹⁵ Ценность ее не ограничивается ученой полемикой с Виламовицем о религиозном чувстве в античном мире. В ней содержится самый подробный разбор Ницше во всем творчестве Иванова. Именно в это время Иванов редактировал перевод Е. Д. Шора своей ранней статьи “Нитше и Дионис”, переделывая ее до неузнаваемости. Для статьи о Виламовице Иванов заимствовал целую страницу из новой редакции своего старого сочинения. Немецкий перевод “Нитше и Диониса” так и не был опубликован, так что поздние размышления Иванова о “властителе ума” его молодости можно найти только в этой статье о Виламовице.¹⁶

Гитлера. См. *Dichtung und Briefwechsel*, SS. 162, 172-173, а также намек в письме Шенинга от 18. XI. 1935 в первом приложении к нашей публикации.

¹⁵ См. письмо Эдвина Ландау к Иванову от 2.IX.1937 (РАИ).

¹⁶ Публикация немецкого перевода “Нитше и Диониса” была многократно объявлена в журнале “Orient und Occident”, но так и не появилась – если верить редакторам этого журнала – из-за медлительности автора (см. Heft 10, 1932, p. 48). К тому же у Иванова были опасения насчет публикации этой статьи (как и многих своих статей) в Германии. Ср. письмо Е. Д. Шора к Иванову от 9 мая 1932 г.: “Два года тому назад, когда я прислал Вам перевод *Ницше и Дионис’а*, была возможность напечатать его в изданиях Об-ва имени Ницше. Об этом мы уже сговорились с Федор Августовичем [Степуном]. Возможно ли сделать это теперь, не знаю. Сейчас все решительно сокращается. Узнавать же имеет смысл, только когда статья будет совсем готова, т[ак] к[ак] с каждым месяцем возможности и условия меняются. С другой стороны, неожиданно оказалось, что Либ [редактор журнала “Orient und Occident”] сжился с мыслью о напечатании “Ницше” в Оро. В начале 31 года мы говорили с ним об этом, лишь совсем предположительно, т[ак] к[ак] я вообще не знал, захотите ли Вы участвовать в Оро. Но потом в Оро появился Ваш “Тантал”, и это, верно, заставило Либа поверить в возможность получения “Ницше”. Платит Оро скверно, из рук вон плохо [...] Но Либ человек милый и обязательный: связи свои он охотно предоставляет в распоряжение своих друзей [...] Либу мы в значительной мере обязаны согласием Зибека на издание “Рус. Идеи”, он же дал блестящий отзыв о “Достоевском”. Думаю, что ему не следовало бы отказать в “Ницше”, хотя это и для Вас, и для меня материально невыгодно. К тому же статью, напечатанную в “Оро”, прочтут теологические и философские круги; “прочтут”, как здесь выражаются. А в издании Об[щест]ва имени Ницше прочтут только Ницшеанцы, связанные с этим обществом. Как же теперь быть?” (РАИ).

Следующие два письма написаны Францем Иосифом Шенингом (Franz Joseph Schoening), в 1935 г. сменившим Фукса в качестве главного помощника Мута. Шенинг обратился к Иванову по совету Степуна с необычным поручением: он попросил его написать рецензию на четырехтомное мистическое сочинение так называемого *Intermediarius*'а. Под этим псевдонимом скрылась J. van der Meulen (1874-1953), подруга жизни Эллиса, но это не было известно ни Степуну, ни Шенингу, ни, разумеется, Иванову.¹⁷ Шенинг хотел получить не просто отзыв, но подробное суждение о том, совместимо ли учение *Intermediarius*'а с католической догмой. Показательно, что Иванов пользовался таким авторитетом у редакторов "Hochland'a", что они не поколебались запросить его мнение в такого рода богословских спорах. Судя по второму письму Шенинга, Иванов действительно приступил к работе, но дело, по-видимому, скоро приостановилось. В письмах эта тема больше не упоминается и среди римских бумаг нет даже наброска рецензии.¹⁸

Во втором письме об *Intermediarius*'е Шенинг также интересовался статьей Иванова о трагедии – одной из работ, переведенных Е. Д. Шором для так и не осуществленного немецкого сборника Иванова о театре. Иванов предоставил этот перевод в распоряжение журнала, и она появилась там спустя полгода. Очевидно, что он передал единственную рукопись статьи, ибо в римском архиве поэта есть подготовленный Шором машинописный вариант всего сборника за исключением статьи о трагедии. Можно предположить, что напечатанная статья представляла собой тщательно проверенный автором текст. Доказательством того служит автоцитата из "Человека" на немецком языке, которая помечена как "перевод автора" (впрочем, такой цитаты нет в оригинале, ведь "Человек"

¹⁷ О ней см. Fedor B. Poljakov, *Literarische Profile von Lev Kobylinskij-Ellis im Tessiner Exil: Forschungen - Texte - Kommentare*, Köln 2000, SS. 35-36.

¹⁸ Вся эта история безусловно связана с самим Эллисом, узнавшим о возможности рецензии и пославшим Иванову – кстати, на мюнхенский адрес издательства – письмо, в котором он выразил готовность помочь, если Иванов захочет "вступить в непосредственное (личное) общение (через письма) с автором". Датировка по почтовым штемпелям: 18. IV. 36 (Monti della Trinità), 21. IV (Roma). Иванов ответил на это письмо и получил второе, включившее очень детальное рассмотрение взглядов *Intermediarius*'а. После этого его переписка с Эллисом оборвалась. Поскольку не сохранились письма Иванова ни к Эллису, ни к Шенингу, весь этот эпизод остается загадочным. См. Ф. Поляков и А. Шишкин, Письма Эллиса в кн. *Archivio Italo-Russo II*, Salerno 2002, pp. 154-158.

был написан после статьи).¹⁹ Стоит подчеркнуть огромные усилия Иванова, затраченные на проверку переводов. Ведь в итальянский период невыверенные автором переводы являлись исключениями. Такое исключение, по всей видимости, составляет статья об Онегине, написанная по-итальянски и появившаяся в немецком варианте в “Hochland’e” в конце 1938 года.²⁰

Единственным сохранившимся письмом Иванова к Муту было поздравление по поводу его семидесятилетия. Оно частично опубликовано (вместе с другими письмами и телеграммами подобного содержания) в приложении к выпуску журнала в апреле 1937 года. В ответ Мут послал Иванову напечатанную в типографии открытку благодарности, добавив от руки несколько строк о том, как он был тронут его словами.

Последний контакт между Ивановым и Мутом относится к 1939 году и связан с сочинением “Ein Echo” – кратким, но важным как в биографическом, так и в творческом плане. Остановимся подробно на обстоятельствах создания этой работы, ибо сведений о ней мало.²¹ В 1939 году философу и публицисту Теодору Хеккеру исполнилось 60 лет, и намечалось издать сборник в его честь. Будучи главным организатором, Мут обратился к Иванову. Когда первое письмо (из Мюнхена от 7 июня) осталось без ответа, Мут написал вторично из Швейцарии 4 августа. Участие Иванова было очень важно для немецкого редактора, поскольку он хотел придать фештшифту международный характер, а Иванов был единственным известным ему русским, знавшем о творчестве немецкого писателя. Мут просил не ученую статью, а всего лишь личное свидетельство, “либо в афористической форме, либо в форме письма”. Судя по следующему письму Мута, сохранившемуся только частично и потому без даты, Иванов запросил несколько книг Хеккера, которые Мут немедленно переслал. Иванов исполнил поручение с нехарактерной ему быстротой. В открытке от 14 сентября 1939 года из Швейцарии – на итальянском языке

¹⁹ “Hochland”, Dezember 1936, p. 242. Иванов занимался немецким переводом “Человека” в 1931-ом году. См. *Dichtung und Briefwechsel*, SS. 270-271.

²⁰ “Hochland”, Dezember 1938, SS. 232-243. Эта работа нигде не упоминается в переписке Иванова с представителями “Hochland’a”. Но в открытке к Иванову от 15 января 1937-го г. Герберт Штейнер благодарит его за итальянскую статью и уверяет, что она появится в немецком переводе в журнале “Schweizer-Rundschau” (См. *Dichtung und Briefwechsel*, p. 201). Кажется, Штейнер устроил перевод без участия автора. Когда публикация в Швейцарии оказалась невозможной, он переслал его в “Hochland”.

²¹ Комментарий О. А. Дешарт содержит ряд неточностей. Ср. III, 862.

ке, чтобы предотвратить возможные проблемы с цензурой – Мут поблагодарил русского поэта за полученную им работу. Но над миром уже сгущались тучи. Только что вспыхнула война, и Мут понял, что сборник, посвященный известному противнику нацистов, вряд ли увидит свет.²² Еще в открытке Мут сомневался в публикации "в данный момент", завершив то, что оказалось его последним обращением к Иванову, двумя латинскими цитатами. Первая из них была о падении Трои (из "Энеиды"), вторая из послания Иакова ("Молитесь друг за друга – и наступит выздоровление", но со значительным изменением: "Молимся" вместо "Молитесь").

Сборник в честь Хеккера так никогда и не вышел, и сам Хеккер получил его только в рукописном виде.²³ После войны Герберт Штейнер, в процессе поисков материалов для своего многоязычного журнала "Messa", запросил у Иванова текст "Ein Echo" и немедленно напечатал его. Правда, нельзя сказать с уверенностью, что напечатанный текст полностью совпадает со статьей, посланной Муту в 1939 г. В римском архиве поэта находятся варианты, представляющие большой интерес (см. приложение III). Самый важный из них, пожалуй, представляет концовку раннего варианта, в которой находим четкое определение ивановского понимания "христианского гуманизма": "Итак, создается меж столь многими нами (недавно был вырван из нашего круга Шарль Дю Бос) некое духовное причастие – меж нами, говорю я, непрерывно думая о нашем корифее Карле Муте, нами, которые могут и должны называться гуманистами именно потому, что мы гуманисты-католики, ведущие свое понятие "homo" из слов "Esse homo", а не из "Humanitas" Цицерона и еще меньше из антропологического оптимизма Руссо или в смешении у Ренана, по частям, девственной богини афижан с *déesse Raison*".

Идея международного братства гуманистов была особенно дорога Иванову в последние годы, когда политические условия оборвали все его связи с остальными странами Европы.²⁴ Показательно, что в этом черновике Иванов переходит от родного к вселенскому, от личного мистического опыта, лежащего в основе текста "Ein Echo", к излюбленному им

²² О политических убеждениях и выступлениях Хеккера см. Theodor Haecker, *Tag- und Nachtbücher 1939–1945*, Innsbruck 1989. SS. 12–16.

²³ Bernhard Hanssler und Hinrich Siefken (Hrsg.), *Theodor Haecker: Leben und Werk: Texte, Briefe, Erinnerungen, Würdigungen*, Esslingen am Neckar 1995. S. 21.

²⁴ Близкий образ такого духовного братства приводит Э. Р. Курциус в своей статье об Иванове 1934 года. См. *Dichtung und Briefwechsel*, S. 76.

образу группы гуманистов, объединенной в Христе. То, что Мут играет тут роль “корифея” (разумеется, в первоначальном смысле этого слова), не столько риторический прием, сколько отражение глубокого почтения русского поэта к человеку, самоотверженно боровшемуся за религиозную идею во время общественного и нравственного разложения. Как свидетельствуют письма и мемуары Мута, глубокое уважение было обоюдным. Война положила конец их переписке и общению, но можно полагать, что обоим утешала вера в союз гуманистов-католиков поверх государственных границ и национальных различий.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Ivanovs Briefe an Hochland sind mit einer Ausnahme verlorengegangen. Jedoch sind umgekehrt die Briefe an ihn fast vollständig erhalten. In diesem "einseitigen" Briefwechsel wird "Hochland" von einer Reihe wichtiger Persönlichkeiten vertreten. An erster Stelle ist natürlich Karl Muth (1867-1944), der Gründer und Herausgeber der Zeitschrift, zu nennen.¹ Hinzu kommen mehrere Briefe von Friedrich Fuchs (1890-1948), Schriftleiter von 1920 bis 1935, und zwei Briefe von Franz Joseph Schoeningh (1902-1960), Schriftleiter von 1935–1941 (und Herausgeber des "Neuen Hochlands" von 1946 bis zu seinem Tod). Ausserdem drucken wir einen zum Thema gehörenden Brief vom Hochland-Mitarbeiter Anton Hilckman (1900-1970) ab, der u.a. Autor eines Beitrags über Ivanov war. Alle an Ivanov geschriebenen Briefe befinden sich im Familien-Archiv des Dichters und erscheinen dank der Ermunterung und Hilfe von Dimitri Ivanov. Die Briefe von Karl Muth erscheinen mit der Erlaubnis von Frau Martha Muth. Der einzig verbliebene Ivanov-Brief liegt in der Bayerischen Staatsbibliothek, München. Für wichtige Hilfe sei Frau Doktor Sigrid von Moisy, Mitarbeiterin der Abteilung für Handschriften und seltene Drucke der Staatsbibliothek herzlich gedankt. Wenn nicht anders vermerkt, sind alle Briefe Maschinenschrift. Unwichtige Tipp- und Schreibfehler wurden stillschweigend verbessert.

I. Muth an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 17. Juli 1931
Kaiser Ludwigsp[latz] 6
Telephon Nr. 51043

Gentilissimo
- Signore Iwanow Wjatscheslaw,
Professore al Collegio Borromeo,
Pavia, Italia

¹ Muths Vorname erscheint auch als "Carl". Uns ist nicht gelungen, den Grund für die beiden Schreibweisen zu erklären. Um Verwirrung zu vermeiden, schreiben wir konsequent "Karl".

Hochverehrter Herr Professor!

Herr Doktor Herbert Steiner, der Schriftleiter der "Corona"-Hefte, macht mich in einem Brief vom 22. 6. c[ou]r[ant] auf einen Aufsatz aufmerksam, den Sie aus Anlass der Petrarca-Tagung in Arezzo geschrieben haben und der zunächst in italienischer Sprache erscheinen soll.² Ich darf wohl annehmen, dass Ihnen, hochverehrter Herr Professor, meine Monatsschrift "Hochland" nicht ganz unbekannt geblieben ist. Ich erlaube mir nichtsdestoweniger Ihnen eines der letzten Hefte gleichzeitig zu übersenden mit der Bitte, sich überlegen zu wollen, ob nicht eine deutsche Fassung Ihres Petrarca-Aufsatzes in ihr am rechten Platze wäre. Ich suche schon seit längerer Zeit nach einem solchen Beitrag, der, die in den letzten Jahren erschienene Petrarca-Literatur zusammenfassend, ein Bild der neuen Auffassung über diesen Mann entwirft.

Was den deutschen Text Ihres Aufsatzes betrifft, so wäre ich, wenn Sie ihn nicht selber herzustellen Zeit und Lust haben, bereit, ihn auf Grund des italienischen Textes herstellen zu lassen und Ihnen diese Übersetzung zur Kontrolle vorzulegen.

Ich würde es mir zur grossen Ehre anrechnen, wenn es bei diesem Beitrag, sofern ich darauf hoffen darf, nicht bleiben würde, und ich Sie auch weiterhin für das "Hochland" tätig sehen dürfte.

In der Erwartung Ihrer gütigen Nachricht begrüsse ich Sie, hochverehrter Herr Professor, mit der Versicherung meiner ganz besonderen Hochschätzung, mit der ich zeichne als

Ihr
Ihnen ergebener
Karl Muth

1 Juli-Heft mit gesonderter Post.

2. Muth an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 8. 9. 31
Kaiser Ludwigspl[atz] 6
Telephon Nr. 51043

² Steiners Brief ist nicht bekannt. Ivanovs Aufsatz über Petrarca erschien als "Il lauro nella poesia del Petrarca" in *Annali della Cattedra Petrarcesca*, vol. IV, 1932.

Herrn Professor Venceslao Ivanov
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Hochverehrter Herr Professor!

Noch bin ich Ihnen meinen Dank schuldig für die lebenswürdige Zusage, mir Ihren Petrarca-Aufsatz für meine Monatsschrift Hochland zu überlassen. Da, wie Sie mir schreiben, die Petrarca-Tagung in Arezzo spätestens Ende September stattfinden wird, so darf ich ja wohl bald dem Empfang des Manuskriptes entgegensehen.

Sehr wertvoll war mir der beigelegte Ausschnitt aus dem "Corriere della Sera".³ Der daraus gewonnene Einblick in Ihr Schaffen ermutigt mich, mich auch um Ihre Mitarbeiterschaft für dichterische Beiträge, nicht zuletzt auch solchen in Prosaform, zu bewerben.

Ich erlaube mir Ihnen gleichzeitig das Augustheft meiner Zeitschrift zu schicken mit Rücksicht auf den Beitrag von Dr. Otfried Eberz "Das Zweigeschlechterwesen".⁴ Es würde mich interessieren, Ihre Auffassung inbezug auf das hier behandelte Thema zu erfahren. Ich werde Ihnen ferner das in Vorbereitung befindliche erste Heft des neuen Jahrgangs sowie das Novemberheft übersenden, letzteres hauptsächlich mit Rücksicht auf einen wie ich glaube auch für Sie beachtenswerten Aufsatz über "Berdjajews orthodoxe Gnosis".⁵

Ich grüsse Sie, hochverehrter Herr Professor Ivanov, mit dem Ausdruck meiner ganz besonderen Verehrung und Hochschätzung als

Ihr ergebener
Professor Karl Muth

1 Heft gesondert

3. Fuchs an Ivanov (Postkarte)

Von der Redaktion der Monatsschrift Hochland
München, 24. 10. 31

³ Gemeint ist der Artikel von Rinaldo Küfferle, *Un poeta russo ospite dell'Italia: Visita a Venceslao Ivanov*, "Corriere della Sera" n. 167, den 15. Juli 1931, p. 3.

⁴ "Hochland", August 1931, SS. 402-420.

⁵ Der Aufsatz erschien nicht im Novemberheft, sondern im Dezemberheft. Karl Pfleger, *Nikolaj Berdjajews orthodoxe Gnosis*, "Hochland", Dezember 1931, SS. 209-226.

Sehr verehrter Herr Professor!

Da Herr Professor Muth verreist ist und der Zeitpunkt seiner Rückkehr noch nicht feststeht, möchten wir uns beeilen, Ihnen den Empfang Ihres Manuskriptes über Petrarca mit verbindlichem Dank einstweilen zu bestätigen.

Mit hochachtungsvoller Begrüßung
ergebenst
Fuchs

4. Muth an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 16.4.32
Kaiser Ludwigspl[atz] 6
Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Dr. Wiatscheslav Iwanov
Almo Collegio Borromeo - Pavia

Hochverehrter Herr Professor,
wollen Sie gütigst entschuldigen, dass ich erst heute auf Ihren Brief vom Herbst zurückkomme und Ihnen so spät dafür danke, dass Sie mir Ihre Petrarca-Arbeit zugänglich gemacht haben. Verschiedene Todesfälle in meiner Familie, Reisen und Krankheit haben mich in der Führung mancher mir am Herzen gelegener Korrespondenz behindert. Nach reiflicher Überlegung möchte ich Sie doch nicht gerade mit dem Petrarca-Vortrag bei den Hochlandlesern einführen. Er setzt beim Leser zu viel voraus, was sich gerade beim deutschen Publikum nicht voraussetzen lässt: ich darf wohl sagen, mit wenigen Ausnahmen wie etwa Herman Hefele⁶ und seinem Kreis, kennt es Petrarca nicht, vielleicht noch eher den Briefschreiber als den Dichter des Canzoniere. Gewiss würde, was Sie im letzten Teil Ihres Vortrages über die Emanzipation der Kunst von der Religion sagen, lebhaftes Interesse finden, aber der Zugang wäre für den Durchschnittsleser zu schwer.

Wenn jedoch Ihr Petrarca uns wenigstens zusammengeführt hat und mir die Aussicht auf Ihre Mitarbeit bei einer anderen Gelegenheit öffnet, so wäre ich meinerseits ihm schon dankbar.

⁶ Herman Hefele (1885-1936). Übersetzer, Literaturhistoriker, Autor einer Monographie über Petrarca, Berlin 1913.

Ich verbleibe mit verehrungsvollen Grüßen
Ihr ergebener Karl Muth

5. Fuchs an Ivanov

Hochland

Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst

Herausgegeben von Karl Muth

Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 18. 5. 32

Kaiser Ludwigspl[atz] 6

Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Iwanov,
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Demnächst erscheint im Weidmann'schen Verlag in Berlin der nachgelassene zweite und Schlussband von WILAMOWITZ: "Der Glaube der Hellenen". Nun haben wir uns schon seit dem Hingang des Altmeisters der klassischen Philologie in Deutschland nach einem Mann umgeschaut, der das Gesamtwerk und die Forscherpersönlichkeit des Verstorbenen im Hochland würdigen könnte, als Fachmann, aber nicht nur als Fachmann; denn es lässt sich gerade heute über die Antike nicht reden, ohne bekenntnishaft zu ihr Stellung zu nehmen. Im Besonderen legt ja das Schlusswerk von Wilamowitz die Einordnung in ein religiöses Weltbild nahe. Just bei Ihnen, sehr verehrter Herr Professor, scheinen mir alle Voraussetzungen für den von uns geplanten und erhofften Hochlandaufsatz über Wilamowitz gegeben; ich denke dabei an Ihre Forschungen auf dem Gebiete der antiken Religion und an ihr lebendiges Verhältnis zur Antike im Sinne einer Introduktion zum katholischen Christentum. Gerade darum ist es uns zu tun, dass diesen Beitrag über Wilamowitz jemand schreibt, der die Synthese zwischen Antike und Evangelium und zwar vom Evangelium aus herzustellen vermocht hat; und wie selten sind solche Männer.

Darf ich Sie heute im Sinne einer bescheidenen Vorfrage um Antwort bitten, wie Sie diese Anregung aufnehmen, ob wir Ihnen die beiden Bände "Der Glaube der Hellenen" und auch die "Erinnerungen" von Wilamowitz verschaffen sollen.

Mit verehrungsvollen Grüßen verbleibe ich

Ihr

ergebener

Dr. Friedrich Fuchs

6. Fuchs an Ivanov

Hochland

Monatsschrift für alle Gebiete

des Wissens, der Literatur und Kunst

Herausgegeben von Karl Muth

Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 14. 7. 32

Kaiser Ludwigspl[atze] 6

Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Iwanov

Almo Collegio Borromeo

Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Ich darf wohl annehmen, dass inzwischen die beiden Bände von WILAMOWITZ, "Glaube der Hellenen" in Ihren Besitz gelangt sind. In der Übersendung trat deshalb eine unliebsame Verzögerung ein, weil wir uns in einer längeren Korrespondenz beim Weidmann'schen Verlag, dem wir die Bedeutung einer Besprechung aus Ihrer Feder klarzumachen suchten, um Besprechungsstücke des Werkes bemühten (freilich vergeblich). Die Hauptsache ist, dass Sie das Werk nun in Händen haben. Die Aussicht, von Ihnen einen Wilamowitz-Aufsatz mit besonderer Berücksichtigung des Verhältnisses zwischen dem gegenwärtigen Humanismus und der Kirche zu bekommen, ist für uns sehr reizvoll.

Sie fragen nach der Länge des Aufsatzes: er soll den Umfang eines Bogens nicht überschreiten; es gehen auf eine Hochlandseite 450 Wörter. Eine weitere Bindung möchten wir Ihnen nicht auferlegen. Und was die Frist betrifft, so wären wir sehr froh, wenn wir über den Beitrag für das Dezemberheft verfügen könnten.

Gleichzeitig mit diesem Brief gehen unsere beiden letzten Hefte an Sie [ab], damit Sie sich ein Bild davon machen können, was unser Leserkreis aufzunehmen vermag. Ich glaube, Herr Professor Muth hat Ihnen seinerzeit geschrieben, dass z.B. Ihr "Petrarca" zu schwer für unsere Leser gewesen wäre.

Ihr "Dostojewski" ist uns vom Verleger zugegangen und neulich schickte uns Dr. Schor, der uns einen Beitrag Berdjajews übersetzt hat, Ihre "Russische Idee". Wir möchten diese Schriften nicht einzeln besprechen lassen; was uns vorschwebt, ist eine Gesamtwürdigung Ihres so vielseitigen Schaffens. Darum wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns die "Correspondance d'un coin à l'autre" mit Gerschenson schickten.

Können wir Ihnen noch mit der Beschaffung von Material für Ihren Wilamowitz-Aufsatz dienlich sein?

Mit den besten Empfehlungen verbleibe ich, sehr verehrter Herr Professor,

Ihr Ihnen ergebener Friedrich Fuchs

Die "Erinnerungen" von Wilamowitz sind schon früher an Sie abgegangen.
2 Hefte gesondert.

7. Fuchs an Ivanov

Hochland

Monatsschrift für alle Gebiete

des Wissens, der Literatur und Kunst

Herausgegeben von Karl Muth

Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 2. I. 33

Kaiser Ludwigspl[atz] 6

Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Iwanov

Almo Collegio Borromeo

Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Ich fand gerade in dem letzten Heft der ausgezeichneten Monatsschrift, welche französische Dominikaner in Juvisy herausgeben, "La Vie intellectuelle", vom 25. Dezember 1932 einen Aufsatz "Remarques sur les dieux grecs", Randnotizen zu dem Wilamowitz'schen Werk: "Der Glaube der Hellenen".⁷ So empfing ich einen neuen Antrieb, mich nach Ihrem Hochlandbeitrag zu erkundigen, an den ich in den letzten Wochen lebhaft gedacht habe. Ich möchte mit diesen Zeilen nur unser starkes Interesse an diesem Ihrem Beitrag bekunden und Ihnen sagen, mit welcher freudigen Spannung wir auf ihn warten. Sie hatten uns ja das Manuskript ungefähr um die Jahreswende versprochen.

Darf ich bei dieser Gelegenheit Sie noch um einen Wink bitten. Ich schaue mich nach einer Persönlichkeit um, die imstande wäre, Ihr Schaffen von den verschiedenen Seiten aus, die ihm eigen sind, zu würdigen, und befinde mich dabei in einiger Verlegenheit. Wohl haben wir zu dem und jenem Landsmann von Ihnen redaktionelle Beziehungen; es haben in unsere Hefte schon geschrieben Berdjajew, Fedor Stepun, Alexander Soltykoff.⁸ Im nächsten Heft bringen wir einen Aufsatz über "Literatur und Staatsgewalt in Sowjetrusland" von W. Hodassewitsch, den uns Stepun vermittelt hat. Wir haben aber bei keiner von diesen Persönlichkeiten

⁷ A.-J. Festugière, *Remarques sur les dieux grecs*, "La Vie Intellectuelle", T. XVIII. No 3, 25 Décembre 1932, pp. 374-398.

⁸ Graf Aleksandr Aleksandrovich Saltykov (1873-1940). Publizist und Dichter. Sein Aufsatz "Ex occidentale lux. Der Stand des religiösen Lebens im gegenwärtigen Russland" erschien in *Hochland* im November, 1927, SS. 113-138.

die Gewähr, dass sie den entscheidenden Schritt auf Ihrem Lebensweg zu begreifen imstande ist, im Gegenteil, bei dem einen und anderen von den Genannten haben wir die Gewissheit, dass er ihn zu begreifen nicht imstande ist. So wären wir Ihnen recht dankbar, wenn Sie uns einen Autor vorschlagen wollten, der die künstlerische wie die wissenschaftliche wie auch schliesslich die religiöse Seite Ihres Werkes zu würdigen vermöchte.⁹

Indem ich Ihnen zum neuen Jahr meine herzlichsten Wünsche darbringe, verbleibe ich, hochverehrter Herr Professor,

Ihr Ihnen in Verehrung ergebener

Friedrich Fuchs

8. Muth an Ivanov

PROFESSOR KARL MUTH Solln vor München,

Z[ur] Z[eit] Soprabolzano, Alto Adige, d. 12.2.33

Villa Marchesani

Egregio Signore Professore Dr. Venceslao Iwanow

Pavia, Almo Collegio Borromeo

Sehr verehrter Herr Professor!

Ich darf wohl annehmen, dass Ihnen meine Redaktion das Februarheft vom "Hochland" zugeschickt hat, wo auf Seite 436 Ihr Aufsatz „Wilamowitz und das Problem eines christlichen Humanismus“ angekündigt ist.¹⁰ Als ich dieser Tage

⁹ Die Bedeutung dieses Satzes wird aus dem Brief von Stepun an Ivanov vom 14. Oktober 1934 klar: "Внутренняя помощь мне нужна в освещении вопроса Вашего перехода в католичество. Вы понимаете, что обойти его нельзя уже потому, что я пишу для "Hochland"а, т. е. для журнала, этим вопросом очень заинтересованного. (Fuchs даже запрашивал меня, смогу ли я свободно и справедливо отнестись к этому факту, ссылаясь правда на Ваш, данный ему, положительный ответ на этот вопрос)" (Ivanov-Archiv, Rom); "Ich benötige innere Hilfe, um auf die Frage zu Ihrem Übertritt zum Katholizismus einzugehen. Sie verstehen, dass sie sich nicht vermeiden lässt, weil ich eben für 'Hochland', d. h. eine Zeitschrift, die an dieser Frage sehr interessiert ist, schreibe. (Fuchs hat mich sogar gefragt, ob ich überhaupt in der Lage wäre, mich zu dieser Tatsache frei und unvoreingenommen zu äussern. Allerdings bezog er sich dabei auf die Bejahung dieser Frage Ihrerseits)".

¹⁰ Im Rom-Archiv befindet sich ein Exemplar des Heftes vom Februar, Fünftes Heft 1932/33. Auf dem Umschlag stehen die handgeschriebenen Worte: "In Verehrung F[r]iedrich F[uchs], p. 436!". Fuchs bezieht sich auf den Aufsatz von Xodasevič "Literatur und Staatsgewalt in Sowjetrussland". Auf dieser Seite bespricht Xodasevič die

die Frankfurter Zeitung las, fand ich den im Ausschnitt hier beiliegenden kleinen Bericht, von dem ich annehme, dass er Sie interessieren wird.¹¹ Ich werde meine Redaktion beauftragen, Ihnen den Vortrag zu senden, wenn er gedruckt erscheinen sollte.

Ich war zur Erholung längere Zeit hier, gehe am 24. Februar nach *Bressanone*, Alto Adige, Hotel Gasser und fahre Mitte März mit meiner Tochter nach Rom. Ende März oder in der ersten Aprilwoche hoffe ich es möglich machen zu können, nach Mailand zu kommen, bei welcher Gelegenheit ich mir gern das Vergnügen machen würde, Sie, sehr verehrter Herr Professor, kennen zu lernen. Habe ich Aussicht Sie um diese Zeit in Pavia anzutreffen? Liegt das Collegio

Tätigkeit von Belyj Ivanov und sich selbst in der "Prolet-Kulte". Zu dem Satz gehört die folgende Fussnote: "Von dem vorhergenannten Wjatscheslaw Iwanoff, der als religiöser Lyriker wie als Philologe und Literaturwissenschaftler gleich bedeutend ist, bringt das 'Hochland' demnächst einen Beitrag über 'Wilamowitz und das Problem eines christlichen Humanismus'. Die Red|aktion!]. Der Aufsatz von Xodasevič erschien erstmalig in russischer Sprache in der Zeitung *Vozroždenie* ("Wiedergeburt"), d. 10, 15, 17, 22 Dezember 1931.

¹¹ Im Rom-Archiv befindet sich folgender Zeitungsauszug mit dem Titel "Die Krisis der Humanitätsidee." "Leipzig, im Januar. Der Leipziger Lehrer-Verein veranstaltete im Rahmen seines 87. Gründungsfestes eine wohlgelungene Pestalozzifeier, die sich eines ausserordentlich guten Besuches erfreuen konnte. Nach der Begrüssung durch den 1. Vorsitzenden Arno Siemon hielt Professor Theodor Litt einen Vortrag über die "Krisis der Humanitätsidee". Die deutliche Bildungsüberlieferung gerate heute ins Wanken, weil ihr Kernstück, die Humanitätsidee, fallen gelassen werde. Der soziologische Realismus wolle nur das Wissen um den gesellschaftlichen Standort als Bildung gelten lassen und lehne mit seiner "neuen Sachlichkeit" alles Geistige ab. Der nationalsozialistische Aktivismus verurteile die Objektivität als Schwäche und fordere, dass der Einzelne im Volksganzen aufgehe. Die neuprotestantische Frömmigkeit der "Theologie der Krisis" wolle unter Verzicht auf den Humanismus lediglich die Abhängigkeit des Menschen von Gott gelten lassen, während die Neuromantik nur das Unbewusst-Triebhafte anerkenne und verherrliche. Gegen diese Entwicklung, die eine Gefahr für die Volksbildung sei, müsse der Erzieher Stellung nehmen. Gerade in der gegenwärtigen Zeit politischer Verrohung sei die Mahnung zur Menschlichkeit notwendig und die Absage an die Humanitätsidee ein Zeichen von Schwäche und Feigheit. Sie allein erinnere den Menschen an seine grossen Aufgaben. Daher sei auch die Humanitätsidee keine Gefahr mehr für die Religion, wie etwa zu den Zeiten der Klassiker. Professor Litt schloss seinen mit grossem Beifall aufgenommenen Vortrag mit der ernsthaften Mahnung an die Erzieher als die berufenen Hüter der Humanitätsidee, diese als das zu erkennen, was ihnen ewig als Pflicht und Möglichkeit auf der Seele liege". Theodor Litt (1880-1962), Pädagoge und Philosoph. Dieser Artikel erschien in "Frankfurter Zeitung und Handelsblatt", Montag 30. Januar 1933, S. 5.

Borromeo in der Stadt oder ausserhalb? Wie kommt man von Mailand am besten dahin? Ich war nur in der Certosa, aber nie in Pavia. Ich würde mein Eintreffen kurz vorher melden.

Ich grüsse Sie, sehr verehrter Herr Professor, mit der Versicherung meiner ausgezeichneten Hochschätzung!

Karl Muth

9. Muth an Ivanov (Postkarte: handgeschrieben)

Bressanone, 29.3.33

Sehr verehrter Herr Professor!

Für Ihr liebenswürdiges Schreiben Ihnen herzlich dankend – ich bin inzwischen mit meiner Tochter, die vorgestern nach Hause gereist ist, in Rom gewesen – melde ich mich für Freitag Vormittag bei Ihnen an. Es wäre jedoch auch möglich, dass ich schon am *Donnerstag Nachmittag zeitig* in Pavia eintreffen kann. In diesem Fall würde ich versuchen bei Ihnen vorzusprechen.

Mich auf die Begegnung mit Ihnen freuend, begrüsse ich Sie in aufrichtiger Hochschätzung.

Karl Muth

10. Muth an Ivanov

Hochland
 Monatsschrift für alle Gebiete
 des Wissens, der Literatur und Kunst
 Herausgegeben von Karl Muth
 Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 21.6.33
 Kaiser Ludwigspl[atze] 6
 Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Dr. Wladislaw [sic!] Iwanov,
 Almo Collegio Borromeo
 Pavia/Italia

Sehr verehrter lieber Herr Professor!

Verzeihen Sie, dass ich so spät erst von mir hören lasse, nachdem mein Besuch bei Ihnen so lebhaft und schöne Erinnerungen bei mir zurückgelassen hat. Nichts von allem, was wir sprachen, ist ohne Frucht geblieben. Ich hoffe, dass Professor STEPUN über Sie und Ihr Werk in Hochland schreiben wird. Herrn Haecker, den Sie als Schriftsteller ja wohl aus dem Ihnen zugesandten Buch

“Wiederbegegnung von Kirche und Kultur in Deutschland”¹² kennen gelernt haben, übergab ich schon gleich nach meiner Rückkehr nach München den ihm handschriftlich gewidmeten Sonderdruck Ihres Vergil-Beitrags zur “Corona”. Ich nehme an, dass er Ihnen inzwischen geschrieben und sein Vergil-Buch geschickt hat.¹³

Darf ich mich nach dem Beitrag über WILAMOWITZ-MOELLENDORF erkundigen? Sie sprachen mir damals die Hoffnung aus, dass Sie im Mai mit der Niederschrift beginnen könnten. Ich würde mich unendlich freuen, wenn ich den Aufsatz noch lesen könnte, bevor ich Anfang Juli abermals von hier fern sein werde. Meine Redaktion hat Ihnen kürzlich noch eine kleine Schrift zum Problem des Humanismus geschickt, nicht weil ich der Meinung bin, dass Sie davon sprechen müssten, sondern lediglich zur Anregung.¹⁴

Die Verhältnisse, die ich hier antraf, machen meine Arbeit besonders schwierig. Ich bin unlängst mehrere Tage in Berlin gewesen zu wichtigen Besprechungen und habe auch sonst ungewöhnlich viel Verhandlungen nach den verschiedensten Seiten zu führen. Das mag in etwa entschuldigen, dass ich Ihnen nicht schon früher für den ungemein liebenswürdigen Empfang gedankt habe.

Empfehlen Sie mich bitte dem hochwürdigen Rektor des Kollegs, dessen ich mich ebenfalls aufs angenehmste erinnere. Fräulein Olga Chor bitte ich bestens zu grüssen und ihr zu sagen, dass ich ihr nächstens schreiben werde.

In der Hoffnung, bald von Ihnen zu hören, begrüsse ich Sie in grösster Hochschätzung als

Ihr
ergebener
Karl Muth

¹² Max Ettlinger, Philipp Funk, Friedrich Fuchs (Hg.), *Wiederbegegnung von Kirche und Kultur in Deutschland, eine Gabe für Karl Muth* (München, 1927). Das Buch enthält Theodor Haeckers Aufsatz “Der katholische Schriftsteller und die Sprache mit einem Exkurs über Humor und Satire”, SS. 151-194.

¹³ Theodor Haecker, *Vergil, Vater des Abendlandes*, Leipzig 1931. Weder das Buch noch ein Brief von Haecker sind bisher im Ivanov-Archiv auffindbar.

¹⁴ Wahrscheinlich Wolfgang Frommels (unter dem Pseudonym Lothar Helbing) veröffentlichte Schrift *Der dritte Humanismus* (Berlin, 1932), die sich im Rom-Archiv findet. Mehrere Randbemerkungen weisen darauf hin, dass Ivanov dieses 80-seitige Buch aufmerksam gelesen hat. Jedoch ist im Artikel kein Nachhall dieser Lektüre zu entdecken. Zur Bedeutung des dritten Humanismus, s. Edwin M. Landau, *Verlorene Wege, bleibende Wege*, Paderborn 1994, SS. 21-23.

11. Fuchs an Ivanov

Hochland
 Monatsschrift für alle Gebiete
 des Wissens, der Literatur und Kunst
 Herausgegeben von Karl Muth
 Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 25.7.33
 Kaiser Ludwigspl[at]z 6
 Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Iwanow
 Almo Collegio Borromeo
 Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Unser 30. Jahrgang geht mit dem Septemberheft zu Ende und ich hätte gerne noch den Lesern ein Versprechen eingelöst, das ich im Prospekt zu diesem Jahrgang gemacht habe: die Veröffentlichung Ihres Beitrags über Antike und Christentum im Anschluss an das Werk von WILAMOWITZ.

Darf ich Sie daran erinnern und darf ich mir die Hoffnung machen, das Manuskript vielleicht noch für das Septemberheft zu bekommen?

Mit verehrungsvollen Grüßen bin ich

Ihr Ihnen ergebener
 Friedrich Fuchs

12. Fuchs an Ivanov

Hochland
 Monatsschrift für alle Gebiete
 des Wissens, der Literatur und Kunst
 Herausgegeben von Karl Muth
 Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, 22.8.33
 Kaiser Ludwigspl[at]z 6
 Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Iwanow
 Almo Collegio Borromeo
 Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Ich schulde Ihnen noch Dank für Ihren Brief vom 27. Juli. Ich ersah daraus zu meiner Freude, dass Sie der Gegenstand Ihres Hochlandbeitrags innerlich sehr beschäftigt. Ohne Sie bestürmen zu wollen, möchte ich Ihnen nur von neuem sa-

gen, wieviel mir an diesem Beitrag gelegen ist und dass ich natürlich sehr froh wäre, wenn ich für das Oktoberheft auf ihn zählen dürfte. Das Manuskript müsste dann freilich in der ersten Septemberwoche in meinen Händen sein. Ich habe zugleich Fedor Stepun um einen Aufsatz über Ihr Schaffen gebeten. Schön wäre es, wenn die beiden Aufsätze im gleichen Heft erscheinen könnten.

Mit verehrungsvollen Grüßen

Ihr

Ihnen ergebener

Friedrich Fuchs

13. Fuchs an Ivanov

Hochland

Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst

Herausgegeben von Karl Muth

Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 20. Oktober 1933

Kaiser Ludwigspl[at] 6

Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Wjatscheslaw Iwanow

Almo Collegio Borromeo

Pavia/Italia

Verehrter Herr Professor!

Wir dürfen doch für unser Weihnachtsheft auf Ihren Beitrag mit Gewissheit zählen? Mit Herrn Professor Stepun haben wir einen Aufsatz über Ihr Schaffen verabredet; diesen Aufsatz möchten wir im gleichen Heft mit Ihrem Beitrag veröffentlichen. Zuerst hatten wir ihn für das Novemberheft uns von Herrn Stepun erbeten, als wir noch auf Ihren Aufsatz für das gleiche Heft hofften. Über das Dezemberheft hinaus dürfen wir aber den Stepun'schen Beitrag nicht verschieben, da er nach dem Erstabdruck im Hochland in einer italienischen Zeitschrift erscheinen soll, die nicht länger warten kann.¹⁵ Die Arbeit soll aber in ihrer deutschen Fassung auf jeden Fall einen Vorsprung vor der italienischen Publikation behalten.

¹⁵ Dieser Aufsatz erschien in der Übersetzung von Piero Treves in der Ivanov gewidmeten Sondernummer der Zeitschrift *Il Convegno*. Fedor Stepun, "Ritratto di Venceslao Ivanov" in *Il Convegno*, Anno XV, Numero 8-12, 1933. Auf dem Einband steht 25 Gennaio 1934, aber die Zeitschrift erschien nicht früher als März 1934. Vgl. *Dichtung und Briefwechsel*, S. 66.

Ich habe kürzlich in der Mailänder Zeitschrift "Vita e Pensiero" einen Hinweis auf Ihre "Sonetti romani" gefunden.¹⁶ Hätten Sie die grosse Freundlichkeit, mir diese leihweise einmal zur Verfügung zu stellen?

Mit verehrungsvollen Grüßen
Ihr ergebener Friedrich Fuchs

14. Fuchs an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 27.11.33
Kaiser Ludwigspl[atz] 6
Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Wjatscheslav Iwanow
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Von Herrn Professor Stepun habe ich von Ihrem römischen Aufenthalt erfahren. Ich darf doch wohl annehmen, dass Sie inzwischen nach Pavia zurückgekehrt sind und dieser Brief Sie erreicht. Es ist mir ausserordentlich viel daran gelegen, Ihren Aufsatz im Januarheft zu publizieren. Professor Stepun hat den Beitrag, den er Ihrem Schaffen widmet, gleichfalls für das Januarheft aufgeschoben. Er war sehr glücklich darüber, Ihre letzten Veröffentlichungen, vor allem auch die "Sonetti romani", kennen zu lernen, und glaubte nach dem tiefen Eindruck, den er daraus empfangen, noch einmal an seine bereits so ziemlich fertiggestellte Arbeit herangehen zu müssen.

Darf ich in den ersten Tagen des Dezember mit Sicherheit auf Ihr Manuskript rechnen?

Mit verehrungsvollen Grüßen
Ihr
Ihnen ergebener
Friedrich Fuchs

¹⁶ Anselmo M. Tommasini, *De thesauro: Due concezioni della cultura*, "Vita e pensiero", V. 24, Nr. 8, August 1933, pp. 517–520. Der von Fuchs zitierte Hinweis befindet sich auf S. 519.

15. Fuchs an Ivanov (Postkarte)

München, den 29.12.33
Kaiser Ludwigspl[at] 6
Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Venceslao Ivanov
Pavia Almo Collegio Borromeo

Verehrter Herr Professor,

eben erhalte ich aus der Druckerei die ersten Bogen des Januarheftes mit Fedor Stepuns Portraitstudie.¹⁷ Wie gerne hätte ich im gleichen Heft zusammen mit diesem Beitrag und dem Aufsatz "Die Tragödie der Emigration" gleich Ihren Hochlandbeitrag veröffentlicht!¹⁸ Nun hoffe ich nur eines, dass ich ihn bringen kann, solange der Eindruck des von Stepun gezeichneten Portraits bei den Lesern noch frisch ist.

Mit den herzlichsten Wünschen zum neuen Jahr
verbleibe ich in Verehrung Ihr Friedrich Fuchs

16. Fuchs an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 2. Februar 1934.
Kaiser Ludwigspl[at] 6
Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Wjatscheslaw Iwanow
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Von Herzen danke ich Ihnen für Ihren lieben Brief, der mich aus einer gewissen Unruhe und Sorge befreite. Ich hatte mir Gedanken gemacht, Sie möchten erkrankt oder sonstwie behindert sein. Meine Freude wuchs, als ich dann auch noch das Manuskript in Händen hielt, und es las und überdachte und wieder las.

¹⁷ Fedor Stepun, *Wjatscheslaw Iwanow: Eine Porträtstudie*, "Hochland", Januar 1934, SS. 350-361.

¹⁸ Dr. Michael Berg, *Die Tragödie der Emigration*, "Hochland", Januar 1934, SS. 333-349.

Es wird einer von den Beiträgen, die einer Zeitschrift Tiefgang verleihen, deretwegen man das betreffende Heft wiederum hervorholt. Ich glaube, er wird in manchen kleinen stillen Kreisen durchgearbeitet und fruchtbar werden. Nun warte ich nur noch auf den zweiten Teil. Ich wollte den ersten Teil nicht im Märzheft bringen, weil mit dem Märzheft ein Halbjahresband schliesst und so der zweite vom ersten Teil getrennt würde. Vielleicht kann man auch das Ganze doch in *einem* Heft unterbringen. Nach meiner Schätzung ergibt der erste Teil ca. 10 Hochlandseiten. Sie werden natürlich Gelegenheit haben, die Korrektur mitzulesen.

Die Adresse Ihres Sohnes habe ich für die Honorarsendung notiert.

Die Adresse von Professor Muth ist: Solln II b[ei] München, Dittlerstr. 10,

Die Adresse von Herrn Theodor Haecker: München, Möhlstr. 34/II.

In grosser, herzlicher Verehrung bin ich Ihr

Friedrich Fuchs

17. Fuchs an Ivanov (Postkarte)

München, den 9.6.34

Kaiser Ludwigspl[atz] 6

Telephon Nr. 51043

Sehr verehrter Herr Professor,

eben erhalte ich Ihren Brief und beeile mich, einige Punkte gleich zu beantworten. Das 1 Exemplar von Convegno gab ich sofort an einen Referenten weiter, damit er für das Juliheft, das "Humanismus und Religion" bringt, einen kleinen Artikel darüber schreibe. Eben geht nun auch "Dostojewskij" an den gleichen Referenten ab, damit er ihn noch mit einbeziehe. Ich danke für den Hinweis. Über das andere Convegnoheft wird sich Prof[essor] Muth freuen, wenn er in den nächsten Tagen aus Lugano zurückkommt. Schreiben Sie mir doch bitte, wieviele Sonderdrucke Sie benötigen. Die Autoren bekommen in der Regel – aber jede Regel hat ihre Ausnahme – ein Dutzend. Der Mitarbeiterrabatt beim Hochlandabonnement beträgt 25%, inclusive Porto (Italien) das Quartal [RM] 4,13.

Ueber Ihren tiefen schönen Aufsatz schreibe ich Ihnen noch. In Verehrung

Ihr Friedrich Fuchs

18. Fuchs an Ivanov

Hochland

Monatsschrift für alle Gebiete

des Wissens, der Literatur und Kunst

Herausgegeben von Karl Muth

Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 10. Juli 1934.

Kaiser Ludwigspl[atz] 6

Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Dr. Wjatscheslaw Iwanow
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Heute nur geschäftliche Mitteilungen. Das Honorar für Ihren im Juliheft erschienenen Beitrag "Humanismus und Religion" beträgt RM 330. Der Verlag hat davon abgezogen RM 20,65, Abonnement für 4. Quartal des laufenden 31. Jahrgangs und für den kommenden 32. Jahrgang. Weiterhin RM 10 für 30 Sonderdrucke, die er über die 20 Gratissonderdrucke hinaus angefertigt hat. Den Restbetrag, also RM 299,35, schickt er, Ihrer Weisung entsprechend, an Herrn stud[iosus] Demetrius Iwanow, Hotel Engelberg, Engelberg/Obwalden, Schweiz. Diese Weisung datiert zwar schon vom Januar her. Ich nehme an, dass sie noch gilt. Nur müssen wir Sie um freundliche Geduld bitten. Die Bestimmungen für Zahlungen an das Ausland machen nötig, dass man zuerst einen Antrag um Genehmigung stellen muss. Ich werde aber darüber wachen, dass alles Notwendige mit Beschleunigung geschieht.

Mit den besten Empfehlungen

Ihr sehr dankbarer Friedrich Fuchs

19. Fuchs an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 19. Juli 1934.
Kaiser Ludwigspl[atze] 6
Telephon Nr. 51043

Herrn Professor Dr. Wjatscheslaw Iwanow
Almo Collegio Borromeo
Pavia/Italia

Sehr verehrter Herr Professor!

Eben da ich im Begriffe stehe in Ferien zu fahren, erhalte ich Ihren lieben Brief. Seien Sie herzlich dafür bedankt. Es freut mich, dass der Bericht von Hilckman über das "Convegno"-Heft Ihnen entspricht.¹⁹ Ich schicke Ihnen gleich-

¹⁹ Dr. Anton Hilckman, *Wjatscheslaw Iwanow*, "Hochland", Juli 1934, SS. 379-383.

zeitig ein paar Abzüge dieses Artikels; dazu füge ich noch 2 Hochlandhefte mit einem grossen grundsätzlichen Artikel von Herrn Professor Muth über Stefan George.²⁰ Ich muss sagen, dass mich die Ausführungen von Herrn Professor Muth völlig überzeugt haben, ja ich muss sagen, dass sie mich in einer schon alten Überzeugung bestärkt haben. Mit Spannung – freilich muss ich hinzufügen: zugleich mit Skepsis – sehe ich der von Ihnen angekündigten George-Studie Ihres italienischen Freundes entgegen. Sie ist noch nicht eingetroffen; ich habe Weisung gegeben, dass sie nach ihrem Eintreffen zunächst an Herrn Professor Muth weitergeleitet wird, den sie natürlich brennend interessieren wird.

Mit verehrungsvollen Grüssen
Ihr Ihnen ergebener
Friedrich Fuchs

Drucksachen gesondert.

20. Hilckman an Ivanov (handgeschrieben)

Freiburg i[m] Br[eisgau]
J.v. Weerthstr. 3/III
den 13. Okt. 1934

Hochverehrter Herr Professor,

Nachdem ich inzwischen nach Freiburg zurückgekehrt bin, beeile ich mich, meinem Versprechen, Ihnen gleich nach meiner Ankunft ein Lebenszeichen zu schicken, nachzukommen. Bis jetzt hat alles gutgegangen, und ich hoffe auch, dass die Ruhe und das otium, die ich mir für ein ganz zurückgezogenes Studieren und Schaffen in den nächsten zwei bis drei Jahren wünsche, durch nichts Unvorhergesehenes unterbrochen wird.

Herr Pater M.²¹ hat im Septemberheft seiner Zeitschrift, allerdings nur sehr kurz, – zu kurz und zu knapp für mein Empfinden – über Ihr Dostojevskij-Buch

²⁰ Karl Muth, *Stefan George und seine Apotheose durch den 'Kreis'*, "Hochland", Mai 1934, pp. 99-116 und Juni 1934, SS. 258-271.

²¹ In diesem Absatz schreibt Hilckman sehr vorsichtig – offensichtlich wegen der Zensur – von dem Nazi-Gegner Friedrich Muckermann. Muckermann war Jesuit, Publizist und ab 1935 Professor für russische Literatur am "Russicum" des PIO (Pontificio Istituto per gli studi Orientali), wo Ivanov in den 40-er Jahren Altkirchenslawisch unterrichtete. Muckermann hat die russische Sprache im bolschewistischen Gefängnis gelernt. Er hat sich viel mit russischer Kultur und Religion befasst und hat im Jahre 1930 eine Rezension zur deutschen Ausgabe von Ivanovs "russischer Idee" geschrieben, die Ivanov hoch schätzte. "Der Graf", Juni 1930, SS. 806-808. Zur Reaktion Ivanovs, s. *Dichtung und Briefwechsel*, S. 105.

geschrieben.²² Die Nachricht, dass Pater M. nicht mehr in M[ün]st[e]r lebt, hat sich bestätigt; vielleicht ist damit eine Erklärung für die Knappheit jener Ausführungen [gegeben]. Как я слышал, он живет теперь в Голландии.²³

Ich muss es Ihnen nochmals sagen, wie sehr ich mich darüber freue, mit Ihnen nun auch noch persönlich bekannt geworden zu sein: die Stunde, die ich bei Ihnen, sehr verehrter Herr Professor, verbringen durfte, gehört mir mit zu den wertvollsten und schönsten Erinnerungen meiner diesjährigen Italienreise.

Darf ich Sie bitten, auch Ihrem Herrn Sohn meine Grüsse zu übermitteln?

²² In einer Übersicht der neueren Dostoevski-Literatur schrieb Muckermann einen Absatz über Ivanovs Buch. "Wjatscheslaw Iwanow war schon lange bekannt als einer der besten und tiefsinnigsten Deuter des unheimlichen russischen Genies. Sein *Dostojewski* stellt die alten Anschauungen in geläuterter Form dar. (*Dostojewski*, J. C. B. Mohr, Tübingen, 142 S. 4, 20 Mk.) Mit Genugtuung gewahrt man, dass der Verfasser seinem Stoff noch objektiver gegenübersteht, als früher, selber mehr befreit von der Übermacht des Genius, den er schildert. Eben die gleiche Substanz wird betrachtet in der Ebene der äusseren Begebenheiten, in der psychologischen und in der metaphysischen. In der metaphysischen erst erhebt sich die Tragödie dieses nur der ganz äusserlichen Form nach epischen Werkes zu ihrer eigentlichen Gestalt. Metaphysik aber ist für den Dichter Mythos, denn nicht Begriffe stehen am Anfang des Gestaltens, sondern Bilder, Urbilder. Sie drängen hervor, zeigen aber ihre innere Verknüpfung mit der schöpferischen Idee, und so ergeben sich in natürlicher Weise die drei Teile des Buches: Tragödie, Mythos, Mystik. Nicht leicht ist die Lektüre dieses Buches, obgleich Iwanow durch treffende Vergleiche mit den alten Griechen, aber auch mit neueren Dichtern, insbesondere unsern Klassikern, uns seine Anschauungen näherbringt. Besonders hervorgehoben sei die Herausarbeitung des metaphysischen Grundes aller Gemeinschaft, der Möglichkeit, dass man sich in eins setzen kann mit einem andern Ich, da beide in Gott begründet sind. Durch diese grösste Selbstäußerung gewinnt man sich selber und entrinnt dem Verhängnis jener Selbstisolation, die zum Tode des eigenen Ich und zum Gotteshass führt". "Der Gral", September 1934, S. 554. Es sei an dieser Stelle Lazar Fleischman gedankt, der uns bei der Beschaffung dieses Aufsatzes geholfen hat.

²³ "Wie ich gehört habe, lebt er jetzt in Holland" [russisch]. Am 14. Juli 1934 ist Muckermann über die deutsche Grenze nach Holland geflohen. S. Hubert Gruber, *Friedrich Muckermann S. J. 1883–1946: Ein katholischer Publizist in der Auseinandersetzung mit dem Zeitgeist*, Mainz 1993, SS. 262–263. Interessant sind Muckermanns eigene Worte über seine Flucht: "In jenem Augenblick empfand ich sehr schmerzlich den Abschied von einer Heimat, in der man überflüssig geworden war. Dazu hatte ich die gleiche Empfindung, wie früher, als ich aus dem bolschewistischen Russland des Jahres 1919 über die polnische Grenze ging". Friedrich Muckermann, *Im Kampf zwischen zwei Epochen: Lebenserinnerungen*, Mainz 1973, S. 572.

In aufrichtiger Verehrung empfehle ich mich Ihnen, hochverehrter Herr Professor, als
 Ihr ergebenster
 Anton Hilckman

P.S. Ich werde in den nächsten Tagen in meine westfälische Heimat fahren, und falls ich Herrn R. v. Walther nicht persönlich treffe, ihm jedenfalls durch Herrn Professor Schor, unseren gemeinsamen Bekannten, Ihre Grüsse überbringen lassen.²⁴

21. Schoeningh an Ivanov

Hochland	München, 18. November 1935
Monatsschrift für alle Gebiete	Kaiser Ludwigspl[at]z 6
des Wissens, der Literatur und Kunst	Telephon Nr. 51043
Herausgegeben von Karl Muth	
Verlag Josef Kösel, Kempten und München	

Herrn Professor Dr. Wjatscheslaw Iwanow
 Roma/Italia
 Corso Umberto 184 – Presso Petrocchi

Sehr verehrter Herr Professor!

Professor Stepun, der mich hier in München besuchte, war es, der mich zu folgendem Vorschlag oder besser: zu folgender Bitte an Sie ermutigte.

Durch Herrn Dr. Kobilinski-Ellis erfuhren wir von den Schriften des Intermediarius. Es handelt sich um vier starke Bände: "Weisheitslehre" – "Homo coelestis" – "Das grosse Zeichen" – "Universum". Es ist der Versuch einer grossangelegten christlichen Weisheitslehre. Inzwischen hat sich der sogenannte Intermediarius als J. van der Meulen, wohnhaft zu Locarno, zu erkennen gegeben. In der Salzburger Katholischen Kirchenzeitung 1935, Nr. 17 hat H[ochwürdigster] H[err] Professor Dr. Alois Mager O.S.B. das Werk besprochen und als katholisch bezeichnet.²⁵ Der ganze Fall ist ebenso geheimnisvoll wie interessant; als ich ihn

²⁴ Reinhold von Walther (1882-1965), Dichter und Übersetzer. Ivanov hat sein Talent hoch geschätzt. S. *Dichtung und Briefwechsel*, S. 230. E. D. Schor (1891-1974), Übersetzer der Werke vieler russischer Denker (vor allem von Berdjajev und Ivanov).

²⁵ Alois Mager (1883-1946), Benediktinerpater. Zu seinem Verhältnis zu Ellis, s. Fedor Poljakov, "Čarodej, rycar', monax: biografičeskie maski Ellisa (L'va Kobylinskogo)", in Schamma Schahadat (Hg.) *Lebenskunst - Kunstleben* (München 1998), SS. 132-133.

nun mit Professor Stepun besprach, meinte dieser, Sie seien der einzige, der zu dem Werk wirklich Stellung nehmen könne. Er versprach mir, meine Bitte an Sie, diese Aufgabe zu übernehmen, wärmstens zu unterstützen. Wollen Sie mir nun, hochverehrter Herr Professor, Bescheid zukommen lassen, ob Sie geneigt sind, das Werk daraufhin zu prüfen, ob Sie dazu das Wort ergreifen mögen, damit wir es Ihnen dann umgehend zusenden können.

Sollten Sie aber von vorneherein darauf verzichten, so wären wir Ihnen zu grossem Dank verpflichtet, wenn Sie uns mit einem anderen Thema Ihre Mitarbeit gönnen würden, auf die wir sehr grossen Wert legen. – Was die Honorarüberweisung angeht, so bin ich sicher, dass der Deutsche Botschafter in Rom, Exzellenz von Hassell, der seit einiger Zeit Abonnent des "Hochland" ist, ein Gesuch von unserer Seite bei der betreffenden amtlichen Stelle warm unterstützen würde.²⁶

Gestatten Sie mir noch zum Schluss die Bitte eines persönlichen Verehrers vorzutragen. Wäre es nicht möglich, dass Ihre Arbeit "Die hellenistische Religion des leidenden Gottes" deutsch, und Ihre "Klüfte" in einer neuen Ausgabe erschienen?

Indem ich, hochverehrter Herr Professor, das "Hochland" Ihrer Aufmerksamkeit wärmstens empfehle, verbleibe ich mit verehrungsvollen Grüssen

Ihr

Ihnen ganz ergebener

Schoeningh

P.S.: Mit gleicher Post lassen wir an Sie das Novemberheft unserer Zeitschrift abgehen.

22. Schoeningh an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth

München, den 14. April 1936
Kaiser Ludwigspl[atz] 6
Telephon Nr. 51043

²⁶ Ulrich von Hassell (1881-1944), damals deutscher Botschafter in Rom. Er war ein Freund des schweizerischen Mäzenaten Martin Bodmer, durch den er Ivanov kennenlernte. Von Hassell hat geholfen, die strengen Devisenvorschriften zu umgehen, damit Ivanov Honorare für seine Hochland-Beiträge bekommen konnte. Von Hassell war am Attentat des 20. Juli 1944 auf Hitler beteiligt und wurde kurz danach hingerichtet.

Verlag Josef Kösel, Kempten und München
 Herrn Professor Dr. Wjatscheslaw Iwanow
 Roma - Via Monte Tarpeo 61

Sehr verehrter Herr Professor,

meine Schwester hat mir mitgeteilt, dass Sie bereits mit der Durcharbeitung der Bücher des Intermediarius begonnen haben. Ich danke Ihnen noch einmal für Ihre Bereitschaft, zu diesem Werk Stellung zu nehmen. Es kommt uns darauf an, dass das Verhältnis dieser Bücher zum Katholizismus geklärt wird. P[ater] Alois Mager O.S.B. in Salzburg hat das Werk als übereinstimmend mit der katholischen Lehre erklärt; es käme darauf an, dieses Urteil zu überprüfen. Sollte sich dabei die Gelegenheit ergeben, Prinzipielles über den Unionsgedanken zu sagen, so wäre das besonders erfreulich. – Wir rechnen mit etwa 10 Seiten unserer Abteilung "Kritik", wo die Seite 570 Wörter umfasst.

Auch für Ihren Aufsatz über das Wesen der Tragödie hätten wir grosses Interesse.²⁷ Wir würden uns sogleich nach Überprüfung und Annahme des Manuskriptes mit den betreffenden Stellen in Verbindung setzen, um eine möglichst schnelle Überweisung Ihres Honorars zu erwirken.

Hoffentlich haben wir bald die Ehre von Ihnen Nachricht zu erhalten, wann wir mit der Zusendung der Arbeiten rechnen können.

Mit verehrungsvollen Grüssen Schoeningh

23. Ivanov an Muth (handgeschrieben)

28. Januar 1937

Hochverehrter, lieber Herr Professor,

Zum bedeutsamen, gesegneten Tage grüsst Sie in Liebe und Bewunderung ein ebenfalls Siebzigjähriger, Ihr treuer Verehrer, den Sie einst in Pavia brüderlich aufgesucht haben, um unsere Gemeinschaft in Christo mit dieser Liebeshandlung zu besiegeln und in meiner Seele eine jener unverwelklichen, ja über das Zeitliche erhobenen Erinnerungen zu pflanzen, die so fürs ganze Leben gleich einem Gnadenstrahl tröstend und stärkend leuchten. (So wie Sie heute, wohl in Demut aber mit der freudigen Genugtuung eines Gerechtfertigten, auf Ihr ungemein fruchtbares, mutig aushaltendes, genial initiatorisches Wirken und Kämpfen für Kirche und Kultur zurückblicken dürfen, mögen Ihnen noch viele Jahre segensreichen, jugendlich frischen, poetisch bedeutsamen Schaffens vergönnt sein!)

Ihr von ganzem Herzen Wenzeslaus Iwanow.

²⁷ "Der Sinn der antiken Tragödie" erschien in "Hochland", Dezember 1936, SS. 232-243.

24. Muth an Ivanov (Drucksache mit handgeschriebenem Nachtrag)

Professor Karl Muth

Herausgeber der Monatsschrift Hochland

dankt herzlich für die ihm zum 31. Januar 1937 bewiesene Aufmerksamkeit und bittet um Nachsicht, dass er angesichts der grossen Zahl von Glückwunschbriefen und Telegrammen seinen Dank nicht schon jetzt einem jeden der Freunde des "Hochland" handschriftlich ausdrücken kann, wie er es am liebsten möchte.

Solln, den 12. Februar 1937

[Nachtrag]

Sehr verehrter lieber Herr Professor,

Ihre Worte zu meinem 70. Geburtstag haben mich tief und innig berührt. Ich danke Ihnen herzlich für ein solches Gedenken in Dem, der da ist das Alpha und Omega für die Völker sowie für einen jeden aus ihnen. Lassen Sie uns in seiner Gemeinschaft uns immer wieder treffen, wenn wir im Geiste des Oremus pro invicem²⁸ handeln.

Ich grüsse Sie in Liebe und Dankbarkeit.

Ihr Karl Muth

25. Muth an Ivanov

Hochland
Monatsschrift für alle Gebiete
des Wissens, der Literatur und Kunst
Herausgegeben von Karl Muth
Verlag Josef Kösel, Kempten und München

München, den 7. Juni 1939
Kaiser Ludwigspl[atze] 6
Telephon Nr. 51043

Egr[egio] Signor
Professore Wladimir [sic!] Ivanov
Via Monte Tarpeo 61 (Campidoglio) - ROMA

Sehr verehrter, lieber Herr und Freund!

Wir haben lange nichts voneinander gehört. Umso willkommener ist es mir, dass ich Ihnen heute mit einer Bitte nahetreten darf, die, wie ich hoffe, für Sie keine Belästigung bedeutet.

²⁸ "Lasset uns füreinander beten". Vgl. Jakobusbrief 5,16: "orete pro invicem" ("Betet füreinander").

Die Freunde Theodor Haeckers haben am 4. Juni d[ieses]s J[ahre]s dessen 60. Geburtstag in München in schlichter Weise begangen. Der Bedeutung Haeckers entsprechend soll es jedoch damit nicht sein Bewenden haben. Wir planen für den Herbst eine Art Festschrift, worin insbesondere die ausländischen Stimmen zu Wort kommen sollen. Die russische Geisteswelt darf dabei nicht fehlen, und da ich nur sehr wenige Russen kenne, die zu dem Schrifttum Haeckers ein Verhältnis haben, so werden Sie verstehen, dass ich mich in erster Linie an Sie wende. Ganz unbekannt wird Ihnen Haecker ja wohl nicht sein, aber wenn Ihnen das, was Sie von ihm wissen, zu den wenigen Zeilen, die ich von Ihnen erbitte, nicht genügen sollte, so schicke ich Ihnen gern das eine oder andere Buch von ihm, das Sie besonders interessiert. Es genügt eine nicht ins Einzelne gehende würdige Schätzung dieses hervorragenden Konvertiten und Schriftstellers auch von Ihrer Seite. Ein Beitrag, sei es in aphoristischer Form, sei es in Briefform, von ungefähr tausend Wörtern würde genügen. Als Termin für den Eingang der Manuskripte habe ich den 1. Juli angesetzt, doch könnte ich Ihnen, falls Ihnen dieser Zeitraum zu kurz ist, noch Zeit bis zum 15. des gleichen Monats lassen. Im allgemeinen habe ich die Autoren gebeten, sich in ihrer Muttersprache zu äußern. In Bezug auf das Russische besteht vielleicht die Schwierigkeit, dass die Druckerei nicht über die entsprechenden Typen verfügt. Nichtsdestoweniger möchte ich Sie bitten, Ihren Text russisch zu schreiben und die deutsche Übersetzung für alle Fälle hinzuzufügen. Lassen Sie mich, verehrter, lieber Herr und Freund, bald wissen, welche der Bücher Haeckers ich Ihnen schicken lassen soll, und ob ich auf Ihre Mitwirkung für die Festschrift rechnen kann.

Ich hoffe, dass diese Zeilen Sie bei guter Gesundheit antreffen. Ich selber fühle mich noch leidlich rüstig und diene meinem Werk so lange als es Gott gefällt. Dass die Hefte noch immer, wenn auch in kleinerem Umfang, erscheinen können, ist ja ohnehin fast schon Gnade.

Ich grüsse Sie mit meinen besten Wünschen in aller Herzlichkeit und nenne mich

Ihren in Christo ergebenen

Karl Muth

26. Muth an Ivanov

Freiburg (Schweiz), den 4. August 1939

Illustrissimo Signore Professore Wladimir [sic!] Ivanov

Via Tarpeo 1 [sic!], (Campidoglio) - Roma (Italia)

Hochverehrter lieber Freund,

Vor mehreren Wochen fragte ich Sie, ob Sie mir einige Zeilen für die Festschrift von Theodor Haecker geben könnten. Da ich bis heute keinerlei Antwort erhalten habe, möchte ich mich mit dieser Tatsache doch nicht beruhigen und

bitte Sie, mir zu sagen, ob ich bis Ende August noch mit einer Antwort und wenn möglich der Erfüllung meiner Bitte rechnen kann. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, da Sie der einzige Russe bis jetzt sind, der in dem internationalen Stimmenchor vertreten wäre. Zwei bis drei Maschinenschriftseiten würden genügen. Ich habe Ihnen in meinem ersten Brief angeboten, Ihnen diejenigen Bücher von Haecker, die Sie nicht kennen, schicken zu lassen.

Wenn mir das Glück hold ist, komme ich im Laufe des September nach Rom und würde mich freuen, Sie zu sehen. Aber sagen Sie mir inzwischen, ob ich auf einen Beitrag von Ihnen rechnen kann.

Ich grüsse Sie herzlich und in Verehrung

Ihr

Karl Muth

P.S. Bis zum 15. August ist meine Adresse:

Prof. Karl Muth

c/o Prof. Dr. Friedr[ich] Dessauer²⁹

91, Boulevard de Pérolles

Fribourg (Suisse)

27. Muth an Ivanov (handgeschrieben; Fragment ohne Datum, aber wie aus dem Kontext erschliessbar von August, 1939)

[...] ab, die, wie mir meine Bank in München mitteilt, im Monat September zu erwarten sein dürfte.

Sogleich nach Erhalt Ihres Briefes habe ich meinen Vertreter in München gebeten, an Sie zwei Bücher von Theodor Haecker zu schicken und zwar den Band: "Der Christ und die Geschichte" (eine Abhandlung, die man, nach meiner Erfahrung, am besten *von hinten an* liest) und den Band "Schönheit", aus dem nur ein kurzes Stück im "Hochland" erschienen ist.³⁰ Ich bin überzeugt, Sie werden an beiden Büchern Ihre Freude haben, und ich bitte Sie, sie Ihrer Bücherei einzuverleiben. Sie sollen sich dadurch zu gar nichts verpflichtet fühlen. Aber wenn

²⁹ Friedrich Dessauer (1881-1963), Biophysiker, Philosoph, Gegner des Nationalsozialismus. Nach seiner Verhaftung im Jahre 1933 ist Dessauer ausgewandert. Er war ab 1937 Leiter des Physikalischen Instituts an der Universität Freiburg in der Schweiz. S. Josef Knecht, *Erinnerungen an Carl Muth und Friedrich Dessauer*, "Hochland", Oktober 1966, SS. 253-256.

³⁰ "Schönheit: Ein Versuch von Theodor Haecker" erschien in "Hochland", Oktober 1936, SS. 1-16.

Sie mir für die "Festschrift" auch nur soviel schreiben als Ihr letzter Brief an mich enthält, so machen Sie mir eine Freude. Es braucht nur der *subjekte* Ausdruck Ihres Verhältnisses zu dem Denker, Schriftsteller und Konvertiten Haecker zu sein, so wie z.B. auch Jacques Maritain sich seiner Aufgabe entledigt hat.

Voraussichtlich bleibe ich bis Ende August hier in dem schönen Heim der Schwestern vom H[ei][i]g[en] Kreuz. Spätere Zuschriften werden mir nachgeschickt.

28. Muth an Ivanov

Zürich, 14.9.39

Amico carissimo,

prima di partire in Germania, la [sic!] comunico [sic!] l'arrivo della Sua lettera raccomand[andata] con la contribuzione per la Festschrift di Th. Haecker. La trovo molto buono [sic!] e sono contento di averla. Tante grazie! Probabilmente l'impresa (Druck) non è possibile per il momento.

Sunt lacrimae rerum

Oremus pro invicem!³¹

Con una stretta di mano cordiale sono il Suo affettuo[samente] Karl Muth

[Übersetzung]

Liebster Freund,

bevor ich nach Deutschland abreise, teile ich Ihnen die Ankunft Ihres Einschreibebriefes mit dem Beitrag für die Th. Haecker Festschrift mit. Ich finde ihn sehr gut und bin befriedigt, ihn zu haben. Vielen Dank! Das Vorhaben (der Druck) ist wahrscheinlich im Augenblick nicht möglich.

Sunt lacrimae rerum!

Oremus pro invicem!

Mit herzlichem Händedruck bin ich Ihr [Ihnen] zugetaner Karl Muth

³¹ S. oben, Anmerkung zum Brief vom 12. Februar 1937.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Aus Karl Muth, *Erinnerungen* (Maschinenschrift, pp. 307-309)

Karl Muths *Erinnerungen* enthalten mehrere Unstimmigkeiten, bieten aber nichtsdestoweniger ein wertvolles Bild, wie Ivanov von einem führenden deutschen Katholiken gesehen wurde. Die beiden Denker sind sich Ende März (oder Anfang April) 1933 zum ersten und einzigen Mal begegnet. Manche Einzelheiten (z.B. zu Ivanovs Deutschunterricht) vervollständigen unsere bisher allzuwenigen Informationen zu Ivanovs Lehrtätigkeit am Collegio Borromeo. In der Memoirenliteratur wird generell betont, wie Ivanov immer den richtigen Ton gefunden habe, um mit seinem Gesprächspartner eine lebhafte Diskussion zu führen. In Bezug auf Karl Muth ging es zum Beispiel um den Problemkreis von Humanismus und Religion. Andererseits muss man im Auge behalten, dass Muth nur eine Seite von Ivanov gesehen hat, und zwar die Seite, die ihm persönlich wichtig war.

In dieser Hinsicht ist es höchst lehrreich, Muths Eindrücke mit denen eines anderen deutschen Besuchers zu vergleichen. In demselben Jahr hat ein jüngerer Deutscher namens Johannes Schrader Ivanov am Collegio Borromeo auch aufgesucht, und sein Bericht zeigt, wie Ivanov sein Verhalten je nach der Persönlichkeit seines Besuchers leicht geändert hat. Schraders Erinnerung stammt aus seinem Brief an Fedor Stepun vom 13.12.46 (Beinecke Library, Yale University, MSS Stepun 172, Box 29, folder 6):

“Sie würden mich sehr glücklich machen, wenn Sie mir die Anschrift von Prof. Ivanov geben könnten, mit dem ich in Pavia unvergessliche Stunden verlebte. Mit einigem Zögern wagte ich mich auf Kaubischs dringendes Anraten hin zu ihm ins Collegio Borromeo, fürchtete einen weltfremden, unendlich erlauchten Gelehrten vorzufinden, und fand einen so herrlichen, strahlenden Menschen, der aus dem Schubfach einer wackeligen Kommode eine Flasche Schnaps und Zigaretten holte und bald mein Vertrauter in einer etwas verworrenen Liebesgeschichte mit einer jungen Italienerin wurde”.¹

¹ Über Schrader ist wenig bekannt. Martin Kaubisch, ein Freund von Fedor Stepun und Briefpartner von Ivanov, schrieb an Ivanov auf einer Postkarte vom 31. X. 32: “In Pavia lebt ein sehr lieber Schüler von mir Hans Schrader: Libr. Fratr. Treves, R. Universität: *sehr* belesen etc. Darf er Sie besuchen?” (Familien-Archiv Ivanov, Rom). Aus Schraders Briefen an Ivanov (ebenfalls im Familien-Archiv) wird klar, dass sie sich 1933 kennenlernten. Schrader ist 1937 nach Deutschland zurückgekehrt. Laut seinem Brief an Stepun vom 28.10.46 (Beinecke Library, Yale, Stepun papers) wurde er nach dem Krieg Mitinhaber der Buchhandlung Otto Roppel in Marburg.

Hochland

Monatschrift für alle Gebiete des Wissens/der
Literatur u. Kunst · Begründet u. herausgegeben
von Karl Muth

Zehntes Heft 1933 / 34 · Einunddreißigster Jahrgang

Juli

Polen von innen gesehen / Von Dr. Alexis Gotthard :: Humanismus und Religion. Zum religionsgeschichtlichen Nachlaß von Wilamowitz / Von Wjatscheslaw Iwanow :: Roosevelt und die amerikanische Verfassung / Von Dr. Karl Westphal :: Stille / Gedicht von Richard von Schaukal :: Blumhart, Vater und Sohn / Von Dr. Karl Thieme :: Am Feldrain / Gedicht von Friedrich Sacher :: Im Gewittersturm / Novelle von Josef Weissenhoff :: Wår ich grün, wår ich weiß / Gedicht von Friedrich Sacher :: Erul aus Lubartow / Erzählung von Adam Szymanski

Kritik: Neue Lyrik / Von Johannes Kirschweng

Rundschau: Der zweite deutsche Heilige seit der Glaubensspaltung :: Das Schicksal des Individualismus :: Wjatscheslaw Iwanow :: Der Maler und Bildhauer Othon Coubine

Kunstbeilagen: Othon Coubine / „Basses-Alpes“ und „Provenzalische Landschaft“

Jos. Kösel'sche Buchhandlung München u. Kempten.

Verlagsort Kempten im Allgäu

Обложка журнала "Hochland"

Die *Erinnerungen* von Karl Muth wurden aufgrund Wunsch seiner Familie nicht gedruckt und bleiben im Familien-Archiv. Die Seiten über Ivanov erscheinen hier mit Erlaubnis der Verwalterin Frau Martha Muth, die so liebenswürdig war, mir diese Auszüge zur Verfügung zu stellen. Es ist nicht bekannt, in welchem Jahre sie geschrieben wurden.

"Es mögen zwei bis drei Jahre später gewesen sein, dass mir der Name Venceslao Ivanov ans Ohr drang und auch in Aufsätzen vors Auge kam, die er in der von meinem Freunde Herbert Steiner in Zürich herausgegebenen Zeitschrift *Corona* zeichnete. Herbert Steiner war es auch, der mich eines Tages fragte, ob ich für einen Aufsatz Ivanovs als Beitrag fürs "Hochland" Interesse hätte. Er selber könne ihn nicht drucken, Ivanov aber schätze Hochland und würde sich freuen, wenn der Aufsatz dort erscheinen könnte. Ich kam mit Ivanov in einen brieflichen Austausch, der dann schliesslich zur persönlichen Bekanntschaft führte. Ivanov lebte damals in dem stillen Pavia ein sehr zurückgezogenes und intensives Leben. Ich hatte in Mailand zu tun und was lag da näher, als ein Abstecher nach der durch seine Certosa berühmten Stadt. Die Fahrt in einem bequemen offenen Autobus und gleich dann anschliessend ein Besuch in der ehemaligen berühmten Kartäuserabtei bildete die würdige Einleitung zu meinem Besuch am nächsten Vormittag in dem *Almo Collegio di San Carlo Borromeo*, wo der bedeutende Dichter, Philosoph und Schriftsteller ein seiner geistigen Grösse nicht ganz entsprechendes, aber doch würdiges Unterkommen gefunden hatte. Er, der vielsprachige Russe, gab jungen Italienern einen höchst eigenartigen, zuweilen auf die Sprachwurzeln zurückgehenden deutschen Unterricht. Das Collegio ist eine päpstliche Anstalt, in einem architektonisch herrlichen Rahmen und entsprechendem Park. Schon die erste Begegnung mit Ivanov in einem Raum, der von ihm Arbeits- und Schlafräum in einem war, liess ein Gefühl der gegenseitigen Wärme und Vertrautheit aufkommen. Mittelhocher Statur mit einem an Ernst Renan erinnernden geistvollen, in den Zügen etwas priesterlich anmutenden Kopf. Das Gespräch gleich auf der Höhe anknüpfend an ein Thema, das den Philosophen damals schon beschäftigte, und über das er dann später im "Hochland" unter dem Titel: "Humanismus und Religion" geschrieben hat. Auch von seinen äusseren Lebensumständen berichtete er mir, während mein Blick fast beständig auf dem lebensgrossen Bild einer ungewöhnlichen Frau von grosser Schönheit ruhte, das beinahe eine Wand des nicht kleinen Zimmers einnahm. Ivanov folgte der Richtung meiner Blicke ohne ein Wort über das Bild verlauten zu lassen. Aber ich nahm mir den Mut und fragte, wen das Bild darstelle. Ich hatte mit dieser Frage eine wunde Seite seines Lebens berührt, denn er litt noch immer unter dem Verlust dieser seiner ersten Frau, Lidia Zinovieva, mit der er ein unerhört reiches

Leben geführt hatte. Ich fühlte aus der Antwort, die er mir mit gesenktem Blick und verschleierter Stimme gab: der Verlust Lidias, die als Dichterin in Russland einen grossen Namen hat, hatte ihn fast an den Rand der Lebensmüdigkeit gebracht. Ihr hat er später unter anderen Sammlungen seiner tiefsinnigen und kaum übersetzbaren Gedichte auch einen Band gewidmet, der den vielsagenden Titel führt: *De profundis amavi*. Er sprach mir sodann von einem Sohn, den ihm viele Jahre später seine zweite Frau Vera, eine Tochter aus der ersten Ehe Lidias, geboren hatte. Er studiere in Paris. Eine Tochter aus der Ehe mit Lidia sei Komponistin, von der demnächst im “Augusteo” in Rom eine grosse Symphonie aufgeführt werde. Von seinen Kindern, wie auch von seiner im Jahre 1920 verstorbenen zweiten Frau sprach er mit grosser Liebe. Als ich am Abend von ihm Abschied nahm, – ich war den Tag über der Gast des Hauses und seines lebenswürdigen Rektors gewesen – geschah es mit der Empfindung in Ivanov einen Freund fürs Leben gefunden zu haben, selbst wenn wir uns mit dieser Begegnung zum ersten- und letztenmal gesehen haben sollten. Spätere Briefe von einer Herzlichkeit, die zwischen Männern nicht häufig ist, machten mir das zur Gewissheit.”

ПРИЛОЖЕНИЕ III

“Ein Echo”

Der Aufsatz “Ein Echo” erschien nicht in der von Karl Muth geplanten Festschrift für Theodor Haecker, sondern in Herbert Steiners Zeitschrift *Mesa* (Herbst 1946, pp. 21-22). Im Familien-Archiv Ivanov (Rom) finden sich mehrere frühere Fassungen des Textes. Es ist allerdings nicht bekannt, ob die in *Mesa* veröffentlichte Version (deren Handschrift im Familien-Archiv nicht zu finden ist) mit dem Festschriftbeitrag identisch war.

Im Archiv trägt dieser Aufsatz verschiedene Titel: “Nach der Lektüre von Theodor Häckers *Schönheit*”, “Ein Echo: Gruss an Karl Muth und Theodor Häcker zgedacht” und schliesslich “Ein Echo: Aus einem Brief an Karl Muth” (wie er in *Mesa* betitelt wurde).

Nachfolgend die wichtigsten Varianten:

Am Ende des ersten Absatzes (nach dem Satz “Was nicht ist...”): Maschinenschrift

“Trost und Frieden brachte mir der Spruch; denn es keimte daraus eine Zuversicht auf, die meinem irdischen Werden ein ihm eingeborenes, ureigenes Sein sicherte und demnach ein vollendetes Sein verhieß. Das leidvolle Werden also, dessen hartem Gesetz jedes aus dem Nichts erschaffene menschliche Wesen,² nachdem es von Gott abgefallen ist, unterliegt, damit es Raum und Möglichkeit habe, sich seinem Schöpfer gegenüber frei zu bestimmen, hat zum Zweck die Erlangung eines zweiten, endgültigen, geläuterten und gerechtfertigten Seins,³ das in den durch das Opfer Christi Erlösten vom Heiligen Geist bewirkt wird und die Rückkehr zum Urquell des Seins, zum Vater bedeutet”.

In einer frühen Version gab es noch einen Absatz am Ende des ganzen Textes (Maschinenschrift mit eigenhändigen Korrekturen)

“Das Gesagte ist ein Nachklang der Haecker'schen Schönheits-Theodicee im Gemüt eines russischen Dichters, seines Glaubensgenossen, und so ist es Theodor Haecker als formendem Geiste gewidmet, dem Meister der Form in Denken und Wort. Form sage ich im Aristotelisch-scholastischem Sinne der wirkenden Kraft;⁴ wenn ich an Kunst und Künstler denke (und Haecker ist eben ein Künstler), nenne ich sie forma formans, indem ich sie von der forma formata unterscheide, die das Werk selbst ist. Um die Energie der erstern bei Haecker zu ermessen, genügt es einen Blick zu werfen auf das Werk seiner Sprachkunst – auf dieses “Webermeisterstück, wo Ein Tritt tausend Fäden regt... Ein Schlag tausend Verbindungen schlägt”.⁵ Aber der formenden Form, als bewegendem Prinzip, ist auch

² Laut einer früheren Version: “Wesen, sofern es mit Vernunft und Freiheit begabt, aber von Gott abgefallen ist, unterliegt”.

³ Laut einer früheren Version: “Seins, die [Erlangung, MW] in den mit Christus auferstandenen vom Heiligen Geist bewirkt wird und die Rückkehr zum Urquell des Seins, zum Vater bedeutet”.

⁴ Vgl. den Brief von Olga Schor an Fedor Stepun vom 29. Nov. 1956 [Beinecke Library, Yale University, Stepun papers]: “В. И. в ту пору /годы 1947, 1948/ был увлечен именно четкостью схоластической мысли и терминологии”. [Russisch: “Damals (1947, 1948) war VI von der Genauigkeit scholastischen Denkens und Terminologie fasziniert”]. Es ging um die deutsche Übersetzung des Aufsatzes “Forma formans und forma formata”, wo der Übersetzer den Text falsch verstanden hat und dadurch einen Fehler eingeführt hatte. S. “Merkur” No. 9, S. 373, 3-5 Zeilen von unten.

⁵ Ivanov hat die Worte “die Fäden ungesehen fließen” gestrichen. Das (ungenaue) Zitat stammt aus Goethes “Antepirrhema” (1820): “So schauet mit bescheidnem Blick / Der ewigen Weberin Meisterstück, / Wie Ein Tritt tausend Fäden regt, / Die Schifflein hinüber, herüber schiessen, / Die Fäden sich begegnend fließen, / Ein Schlag tausend

die Macht eigen, eine analoge Bewegung zu erwecken in der Seele derjenigen die ihre Wirkung durch Vermittelung der forma formata in sich aufnehmen. Wie es sich in Haeckers Fall an mir bewahrt hat, davon wollte ich in diesen Zeilen berichten. Und so entsteht unter uns wenigen (unlängst ist unserem Kreise Charles Du Bos vom Tode entrafht worden)⁶ eine geistige Kommunion, – unter uns, meine ich, unseres grossen Chorführers Karl Muth eingedenk,⁷ die wir uns Humanisten nennen dürfen und sollen gerade deswegen, weil wir katholische Humanisten sind und unseren Begriff homo in den Worten “ecce Homo” wiederfinden, nicht aber in der zizironischen (sic) Humanitas und noch weniger in Rousseaus anthropologischem Optimismus oder in der Renanschen teilweisen Vermengung der jungfräulichen Göttin der Athener mit [der] déesse Raison”.

Es gibt eine – wahrscheinlich spätere – Version dieses letzten Absatzes (Maschinenschrift, durchgestrichen mit Bleistift, nur die letzte Zeile [“Rom, August 1939”] mit Tinte geschrieben und ebenfalls mit Bleistift später durchgestrichen:

“Das Gesagte ist ein Nachklang der Haecker’schen Schönheits-Theodicee im Gemüt eines russischen katholischen Dichters, und so ist es Theodor Häcker als formendem Geiste gewidmet, dem Meister der Form in Denken und Wort.

Rom, August 1939”

Verbindungen schlägt, / Das hat sie nicht zusammengebettelt, / Sie hat’s von Ewigkeit angezettelt; / Damit der ewige Meistermann / Getrost den Einschlag werfen kann”.

⁶ Charles Du Bos ist am 5. August 1939 gestorben.

⁷ Diese Metapher bezieht sich höchstwahrscheinlich auf den von Karl Muth erwähnten “internationalen Stimmenchor“ (s. Brief 26 der vorliegenden Publikation [4. VIII. 1939]).